

國家圖書館

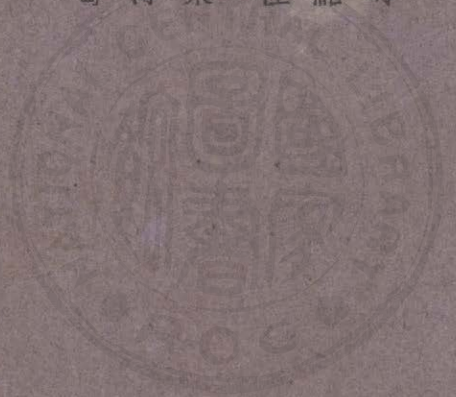


000619179

短篇英文百篇

100 SHORT SELECTIONS

葛傳槩·桂紹盱



5.18
57

籍

上海競文書局印行



由國家圖書館數位化、典藏

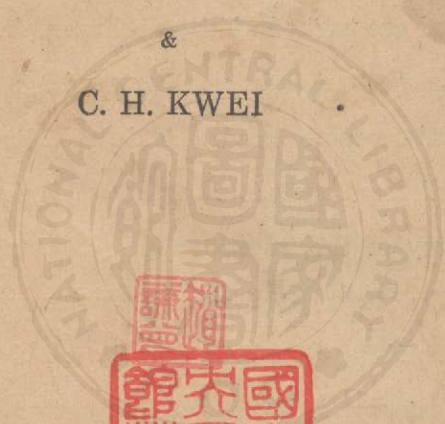
100 SHORT SELECTIONS

COMPILED BY

HERTZ C. K. KÊ

&

C. H. KWEI



The Ching Wen Book Company

796 Peking Road (Western) Shanghai

PREFACE

This being the first book we have brought out since the conclusion of World War II, the 100 selections here published are part of what we collected during the war years as short and interesting readings for students of the intermediate grade. This collecting we did "on the side" from various sources; hence the variety.

Many of the selections have been adapted somewhat. In the preparation of the notes accuracy rather than readability has been aimed at. If many a note sounds unusual, it is due not to carelessness but to the care we took to make it unmistakable.

THE COMPILERS

March, 1946

CONTENTS

	PAGE		PAGE
1. The Cake	1	27. Poor Jim Dick—By Robert Southey	32
2. A Piece of Good Advice	2	28. The Golden Mean	33
3. Fires! Fires! Fires!	3	29. Honesty is the Best Policy	34
4. A Grateful Cat	4	30. Heroism in the Path of Duty	36
5. The Cunning Blacksmiths	5	31. Going with the Crowd	37
6. Commerce	6	32. The Hen that Lived Again	38
7. The Dishonest Hand	7	33. Self-Sacrifice	40
8. All the Harm We Do Will Return to Us—From <i>The Children's Newspaper</i>	9	34. It Will Happen in Time—From <i>The Children's Newspaper</i>	41
9. What is Happening to the Chimney?—From <i>The Children's Newspaper</i>	10	35. The Blind Mother and Her Boy	43
10. His Little Daughter—By Rabindranath Tagore	11	36. The Tardy Schoolmaster	44
11. Imperfection	12	37. Misunderstanding	45
12. Idleness	13	38. The Guardian Angel—By Suzanne Veran	47
13. A True Story for Ramblers	15	39. A Contented Heartsease	48
14. Unselfishness	16	40. On Clothes and Comforts—By Kio-kutei Bakin	49
15. Obedience through Suffering	17	41. The Boastful Man	51
16. Lost Credit	18	42. Little Things	52
17. Slander	19	43. A Long Range View	53
18. Forbearance	21	44. Looking Upwards	54
19. Nature's Voice and Silence	22	45. Old Age	56
20. The Pet Mongoose	23	46. Wisdom for Hotel Keeper and Guests	58
21. The Faithful Dog	24	47. Opportunity Lost	60
22. The High-Heel Fiction—From <i>The Children's Newspaper</i>	26	48. A Fable—By E. V. Lucas	62
23. Obedience	27	49. Claims of Rights and of Duties	63
24. The Prisoner Bound—By Rabindranath Tagore	28	50. The Tempter	65
25. Contentment	29	51. Benevolence Rewarded	66
26. The History of Mankind	31	52. The Honest Friend—By Axel Munthe	67

	PAGE		PAGE
53. Ingratitude	68	76. The Horse's Prayer	
54. Forgiveness—From		—By Arthur Mee	102
<i>Answers</i>	70	77. The Song in the	
55. Thrift—By Lord		Night	104
Chesterfield	71	78. Off with his Head	106
56. The Little Fellow		79. Fine Clothes for	
at the Boat	72	Children—From <i>The</i>	
57. Improvement	74	<i>Outlook</i>	108
58. Caged Birds—By L.		80. Down and Out	110
A. S. Jermyn	75	81. A Narrow Escape	111
59. A Class of Gentle-		82. The Heart of a	
men	77	Friend—From <i>The</i>	
60. They Frightened the		<i>Great Thoughts</i>	113
Host	78	83. Daisy	114
61. Camouflage—From		84. A Queer Catch	115
<i>The Great Thoughts</i>	80	85. Being Thrifty	117
62. Three Contestants		86. A Tune for a Pie	119
over a Pigsty	81	87. Not the One They	
63. Our Modern St		Expected	121
Francis	83	88. The Old Gentlemen	
64. Making Men—From		on the Wheelbarrow	
<i>The Children's News-</i>		—By Stanley Bald-	
<i>paper</i>	85	win	123
65. A Gentleman Calls	86	89. The Busy Man	124
66. Fooled	87	90. Hanged by a Hair	
67. The Friends that		—By Stephen Lea-	
Are With Us Al-		cock	126
ways—By Thomas		91. Waste Which was	
Babington Macaulay	89	not Waste	128
68. The Horse that		92. The Scotsman's	
Found Its Friend	90	Candle	130
69. William Blake Goes		93. Theodore Roosevelt	
Away—By Allan		—By Dale Carnegie	131
Cunningham	92	94. Mr X.	133
70. The Blessings of		95. The Great Explosion	134
Poverty—By J. G.		96. Presence of Mind—	
Holland	93	From <i>Answers</i>	137
71. A Bright, Frothy		97. The Tragedy of Rob-	
Tragedy	95	ert Burns—By Ne-	
72. A Visit to the Zoo		well Dwight Hillis	138
—By E. V. Lucas	96	98. A Legend—By Hil-	
73. Herding in India—		aire Belloc	141
By Rudyard Kipling	97	99. Fate—By H. G.	
74. Where I Work—By		Wells	142
H. E. Bates	99	100. On Death—By Anna	
75. The Testimonial	101	M. Graves	144

1. THE CAKE

A child quarrelled° with his brother one day about a cake.

"It is my cake!" said the child.

"No, it is mine°!" said his brother.

"You shall not° have it!" said the child. "Give it to me this minute°!" And he fell upon° his brother and beat him.

Just then° came by° an Angel° who knew the child.

"Who is this that you are beating?" asked the Angel.

"It is my brother" said the child.

"No; but truly°," said the Angel "who is it?"

"It is my brother, I tell you°!" said the child.

"Oh no," said the Angel "that cannot be°; and it seems a pity° for you to tell an untruth°, because that makes spots° on your soul. If it were° your brother, you would not beat him".

"But he has my cake!" said the child.

"Oh," said the Angel "now I see° my mistake. You mean that the cake is your brother; and that seems a pity, too, for it does not look like° a very good cake—and, besides°, it is all crumbled to pieces°".

NOTES

quarrelled ('kwɔrəld), 爭吵。

mine = my cake.

You shall not, 你不可; 我不讓你。

this minute, 立刻。

fell upon, 攻擊。

Just then, 正在那時候。

came by, 經過。

Angel ('eɪndʒəl), 天使。

truly, 說老實話地。

I tell you, 我使你相信; 的確。

that cannot be, 那決不是的; 那是

不可能的。

a pity, 一件可歎的事。

tell an untruth, 說謊。

spots, 污點。

If it were..., 要是它是... (我想不是)。

see, 明白。

look like, 看來像。

besides, 而且。

crumbled to pieces, 碎成片片。

2. A PIECE OF GOOD ADVICE

Two gentlemen were sitting in a street-car° and discussing their holidays, which were just over°.

The first one said: "We went to Ireland°, but we didn't enjoy ourselves a bit°. The climate° was very bad, and the weather° very damp. I hated it".

His friend replied: "We went to Ireland, too. The weather was damp, as you say. We expected that. But what really annoyed° us was the fact that the whole place was full of Roman Catholics°".

When the tram° stopped, an old Irishman who had been sitting opposite them got up° and said: "I am sorry that you didn't like Ireland, but if you want a real nice place to go to for a holiday, I should advise you to go to hell°. You will find no damp there whatever°, and very few Roman Catholics°",

NOTES

street-car, 電車.

over, 完畢.

Ireland ('aiələnd), 愛爾蘭.

didn't enjoy ourselves a bit, 一

些不快樂.

climate ('klaimit), (某地的) 氣

候.

weather, (某時的) 天氣.

annoyed, 使煩惱.

Roman Catholics ('kæθəliks),

天主教徒.

tram, 電車.

got up, 立起來.

hell, 地獄.

find no damp there whatever

(wət'evə), 在那裏絕對找不到潮

溼.

3. FIRES! FIRES! FIRES!

Stand in front of a clock and watch the long hand° creep steadily from minute to minute. Every time it passes a minute mark°, say to yourself: "Another fire° has broken out°; perhaps somebody's dearly loved home is being destroyed or some child is being terribly burnt". Then add°: "It could have been prevented°".

Watch the clock hand for ten minutes or more. Say: "Another fire—another. Somebody's home—some boy or girl. Some hotel, with the people struggling to escape. Some factory, with dozens of hands° thrown out of work°. Another. Another".

That is the way it goes, minute by minute, night and day, throughout the year. When you wake in the morning, you may be sure that there will be hundreds of fires throughout the country before night. When you go to sleep° at night, it is almost certain that there

will be hundreds of fires somewhere in the United States° before morning. If some minutes go by without a fire, others° may have two or three, for there are 1440 minutes in the twenty-four hours, and each day has an average of more than 1500 fires.

There will be 1500 more fires tomorrow, another 1500 the day after tomorrow, and so on°, sometimes a few more and sometimes a few less, but averaging about 1500 fires for each day. Think of it: those fires might not occur° if people would only be careful.

NOTES

long hand, 長針; 分針.

minute mark, 表示分的記號.

fire, 火災.

broken out, 發生.

add, 附加地說.

could have been prevented, 可能

已經被阻止(可惜不曾).

hands, 工人.

thrown out of work, (因而被使)

失業.

go to sleep, 睡去.

the United States, 美(洲合衆)國.

others = other minutes.

and so on, 等等.

might not occur (ə'kɔɪ), 也許不

發生.

4. A GRATEFUL CAT

A gentleman once had a cat of which he was very fond. At dinner time the cat sat up at the table° with him. She had a napkin tied round her neck°, and was served with° a plate of fish°.

The cat fed herself with her paw, and always behaved° very well at the table. Sometimes, when she

had finished her fish, her master gave her a bit from his own plate.

One day the cat was missing^o at dinner time, and the meal began without her. Before the dinner was over^o, the cat rushed into the room and at once sprang into the chair.

She had two fine mice in her mouth, and before anyone could prevent her, she dropped one^o into her own plate, and the other into her master's plate.

She thus shared her dinner with^o him as he had often shared his^o with her.

NOTES

sat up at the table, 坐在桌邊(喫飯).

tied round her neck, 繫在她的頸項.

served with, 供給以...

a plate of fish, 一盆魚.

behaved (bi'heivd), 舉動.

missing, 不見的; 找不到的.

over, 完畢.

one = one mouse.

shared her dinner with, 和...分食她的餐.

his = his dinner.

5. THE CUNNING BLACKSMITHS

Once upon a time a rich merchant lived between the houses of two blacksmiths, Little Claus and Great Claus. From morning till evening he heard the noise of their hammers, as they beat out^o bullock-shoes^o, horse-shoes, nails, and the iron rims^o of cart-wheels upon their anvils^o. He could get no rest. He made

mistakes in adding up his accounts°. He could not hear his customers° speak. When Great Claus stopped hammering, Little Claus began; when Little Claus stopped, Great Claus began. In vain° the merchant asked the blacksmiths to make less noise.

Then one day the merchant in despair° offered to give them a feast if they would both move their forges°. The blacksmiths agreed. The merchant invited them and their families° to the feast. Before they left his house, the merchant asked the two smiths where they were going.

Little Claus smiled. "My forge is on the west of your house and I am moving into Great Claus's house, which is on the east side, and Great Claus, who now lives on the east side, is moving into my house, which is on the west of yours."

The merchant had given the feast in vain.

NOTES

beat out, 鎚成.

bullock-shoes ('buləkʃu:z), 關

牛用的蹄鐵.

rims, 輪緣.

anvils, 鐵砧.

adding up his accounts, 結算他的賬目.

customers, 顧客.

In vain, 沒有效果地.

in despair, 在絕望中.

move their forges, 遷移他們的鍛鐵場.

families, 家屬.

6. COMMERCE

All civilized countries depend upon° trade and

commerce. No man tries to make everything he uses. If he were to spend his time in making his own hats, and chairs, and carpets, and houses, he would be of little use° in the world. In fact°, no town and no country can produce everything essential to life° without a waste of time and labour.

One country produces much gold, another° tin and iron, a third° fruit and spices°. By exchange° each country is provided with what it needs of these things. America, with its variety of climate and its wide stretch of territory°, can produce more, perhaps, than any other country in the world. Yet Americans are glad to send across the sea for° many things which make life easy and pleasant.

Buying and selling at home° is trade. Buying and selling when carried on with° people° of other lands° is called commerce. When we send goods out of the country, we export them. When we bring goods into the country, we import them.

We depend upon one another, not only in our homes and in small ways, but in the great affairs of life.

When a nation refuses to share° and to help in the world's work, it loses its own power and importance.

NOTES

depend upon, 依賴。
of little use, 幾乎沒有用的。
In fact, 在事實上。
essential (i'senʃəl) to life, 對於
人生必要的。
another = another country pro-
duces.
a third = a third country pro-
duces.
spices, 香料。
By exchange, 靠着交換。

wide stretch of territory
('teritəri), 廣大的疆土。
send across the sea for, 派人到
海外去買。
at home, 在本國。
when carried on with, 當被和...
經營的時候。
people, 人民。
lands, 國家。
share, 分任。

7. THE DISHONEST HAND

A thief was once brought before^o a magistrate^o and charged with^o having made a hole in the wall of a man's house and stolen a box of jewels. He fell upon his knees^o and wept, and then told the magistrate that he was a poor and honest man whose right hand gave him great trouble by its wicked ways^o. Said he: "My hand made the hole and went through^o and stole the jewels while I lay outside the wall. I did not go into the house and so I am not a burglar^o". To which the magistrate replied: "You are indeed to be pitied, poor man, and the wicked right hand shall^o go to prison^o for five years. You must try and stay outside the jail, while the hand serves its sentence^o, as you did^o while it stole the jewels".

NOTES

fell upon his knees, 跪下.

ways, 癖性.

went through, 伸進(洞裏)去.

burglar (ˈbɜːglə), 夜間破屋行竊
的賊.

shall, 該;一定.

go to prison, 被監禁.

serves its sentence, 受刑.

did = stayed outside.

8. ALL THE HARM WE DO WILL RETURN TO US

Once there was a queen who was visited every week by an old woman supposed to be a witch°.

This old woman gave the queen advice, and every week the queen gave her some money and some food.

Always the wise woman° said: “Thank you, my Queen. You do not give it to me but to yourself”.

In time° the queen got tired of° the old woman. She knew too many secrets. So the queen decided to get rid of° her, and one week she gave her a poisoned cake, saying it was so delicious° that she would remember it as long as she lived.

“Thank you, my Queen. You do not give it to me but to yourself” said the old woman.

Home she went° to her hut in the woods, and on her way she met the queen’s only son°. He had lost his way°, and said he was tired and hungry. The old woman told him how to get home°. “But first” she said “eat this cake. It was given to me by your mother, and is worthy of a prince°”. He ate it and died.—From *The Children’s Newspaper*

NOTES

supposed to be a witch, 被人以 爲是個女巫。	Home she went = She went home.
wise woman, 女巫。	only son, 獨生子。
In time, 最後地。	lost his way, 迷路。
got tired of, 開始厭倦。	get home, 到家。
get rid of, 除去。	worthy of a prince, 值得被王子 啜的。
delicious (di'lifəs), 可口的。	

9. WHAT IS HAPPENING TO THE CHIMNEY?

Is the chimney to disappear from the modern house?

More and more° all-electric° houses, or houses combining the use of gas and electricity° for lighting and heating, are being erected°. This is thought to make chimneys unnecessary, but it is forgotten that without this flue° an important means of ventilation is lost.

This is of special importance° when gas is used. The products° of gas combustion° are poisons°, and no-one should use gas without a flue.

Even when electricity is used, and no fumes created°, it is well° to provide a proper ventilator that cannot be shut°. A well-known physician thinks the building by-laws° should be revised to make° compulsory° for every living° or sleeping room an air-duct° from near the floor to the roof.—From *The Children's Newspaper*

NOTES

More and more, 有加無已的。
 all-electric, 完全用電的。
 houses combining the use of
 gas and electricity, 煤氣和電
 氣合用的房子。
 being erected, 正在被建築。
 flue (flu:), (烟筒的)烟穴。
 of special importance, 特別重要
 的。
 products, 產生物。
 combustion (kəm'bastʃən), 燃
 燒。
 poisons, 毒物。

created (kri(:)'eitid), 產生。
 well, 適當的。
 ventilator ('ventileitə) that
 cannot be shut, 不能被關閉的
 通氣器。
 building by-laws ('bailə:z), 關
 於建築的細則。
 make, 這字把下文 "air-duct" 做
 object。
 compulsory (kəm'pulsəri), 強
 迫的。
 living, 居住的。
 air-duct, 空氣導管。

10. HIS LITTLE DAUGHTER

The morning came, but my servant appeared not°.

Doors were all open, the water was not drawn°
 from the well; my servant had been out° all night.
 My morning meal was not ready; my clothes were all
 lying unfolded°.

As the hours passed by, my anger grew°, and I
 devised° hard° punishments for him. At the last° he
 came, late in the morning°, and bowed low.

I called out angrily: "Go forth from my presence°
 and never see my face again".

He looked at me, and remained silent°, and then
 said in a low, husky° voice: "My little daughter died
 last night". And without another word° he went to
 his daily task°.

—By Rabindranath Tagore

NOTES

appeared not = did not appear,	late in the morning, 在早晨時間
不會出現;不會來。	已不早;近午。
drawn, 汲出。	Go forth from my presence, 離
out, 出外去。	開我的面前。
unfolded, 未摺好。	remained silent, 繼續不作聲。
my anger grew, 我的怒氣生起來;	husky, 啞聲的。
我漸漸發怒起來。	without another word, 不再說另
devised (di'vaizd), 想出。	一個字;不再說旁的話。
hard, 苛刻的。	went to his daily task, 去做他每
At the last = at last, 最後。	天的工作。

11. IMPERFECTION

Many years ago handlooms^o were used for weaving silks^o. A weaver sat at his task^o one day, busy over a beautiful piece of work^o, destined it was said for the King's palace^o. As he ended one reel^o, he took up another from the table and prepared the silk, to be used in the work. Reel after reel was used up^o; there was just one left, which would complete the work.

As the weaver picked it up, he saw the silk was slightly stained. "That will never show^o when it's worked in^o with the rest" he said to himself^o. And so the great piece of work was finished, and the weaver laid it aside till the end of the week, when he was to^o take it to his master.

The master looked, and admired, but suddenly his expression changed^o, and he bent forward, rubbed his glasses^o again and again, and at last exclaimed: "Why,

how is this! Look at that bad thread running through the whole; it spoils your beautiful work, poor man! What an oversight!° I dare not send it to the palace; nothing but° what is perfect is accepted there”.

So the poor weaver went slowly home, and without the consolation of thinking that it was a mistake, or an oversight, on his part°; for he knew he had with his own eyes° inserted the evil thread.

NOTES

handlooms, 手織機.

silks, 綢.

sat at his task, 坐着做他的工作;

坐着織綢.

piece of work, 一件織品.

destined ('destind) it was said for the King's palace, 據說規定給王宮裏用的.

reel, 繞絲筒.

used up, 用完.

show, 顯露.

worked in, 織入.

said to himself, 想.

was to..., 該...; 規定...

his expression changed, 他的面容變色.

rubbed his glasses, 揩擦他的眼鏡 (以便他能看得清楚些).

What an oversight!, 多麼疎忽呀!

nothing but, 除了...以外沒有什麼; 祇...

on his part, 在他方面.

with his own eyes, 用着他自己的眼地 (不是無意地).

12. IDLENESS

Idleness is a great vice and a great danger. It is an evil in itself°, and the father° of other evils. It not only does harm but prevents good. There is an English proverb to the effect that° “Satan° always finds some work for idle hands to do”. We are bound to° do something or to think something when we are

not asleep, and unless that something is useful it must be useless, or worse.

At school a boy should either be at work° in work-time or at play° in playtime; if he is not, he is in mischief of some kind or other°.

The idle man is not only doing no good, but actually going downwards° in mind, body, and character, for there is no such thing as standing still°. We are continually moving onwards or backwards, improving in health and strength, property and prosperity, virtue and character, or else° we are doing the reverse°. To be idle is to be the latter. No idle person is happy, for health is bound to suffer with idleness, and health is necessary to happiness.

People who are not obliged to° work are less fortunate than those who have to° earn their living°; for they are in great danger of° becoming idle, unhealthy, discontented°, and miserable°.

NOTES

in itself, 在它本身。

father, 根本; 源。

to the effect that..., 意謂...;
誤...

Satan ('seitən), 魔王。

are bound to..., 必定...

at work, 在工作; 在做功課。

at play, 在遊戲。

some kind or other, 某種。

going downwards, 向下而進行; 退步。

standing still, 立定; 不進不退。

or else, 否則。

the reverse, 相反的事。

are not obliged to..., 不必...

have to..., 必須...

earn (ə:n) their living, 謀生。

in great danger of, 有...的大危

險。
discontented, 不知足的。

miserable ('mizərəbl), 不幸的。

13. A TRUE STORY FOR RAMBLERS°

Once a party of young people went for a picnic°.

They made their way through° a wood° thick with° wild flowers, but one said to another: “The flowers look so lovely growing°; it seems a pity° to pick them”.

So they passed on°, and no-one would have known that men and women had gone that way°.

In a beech wood they sat down for lunch, and after they had eaten they gathered together their paper bags and pieces of orange-peel° and made a bonfire°. When all was burnt, they raked out° the ashes and covered the blackened° ground with fresh, loose earth°.

No-one would have known that men and women had eaten there.

Later in the day they lost their path° and found themselves in a field where the grass was growing long. So they kept beside the hedge° where the grass was short, so as not to° spoil the hay.

No-one would have known that men and women had gone that way.

NOTES

Ramblers, 漫遊者,	orange-peel, 橘皮.
went for a picnic, 出外去郊宴.	made a bonfire, 燒毀.
made their way through, 經過;	raked out, 耙出; 耙去.
穿過.	blackened, 燒黑的; 燒焦的.
wood, 樹林.	earth, 泥; 土.
thick with, 叢生着.	lost their path, 迷路.
look so lovely growing, 在生長	kept beside the hedge, 靠籬笆傍
的時候看起來這樣可愛.	邊去.
pity, 可歎的事.	so as not to..., 目的在於不...; 以
passed on, 前進.	免...
gone that way, 在那裏經過.	

14. UNSELFISHNESS

Everyone knows the story of the twin brothers°, Prince Florimel° and Prince Carimel°. They were exactly the same age, and when their father died, no one could tell which ought to succeed to the throne°. There was a certain° wise magician whom many people consulted; and in their difficulty the two Princes went to him, and asked him which of them ought to succeed to the throne.

“He who is most worthy” said the magician.

“But how shall we find out who is the most worthy?”

“He that possesses the magic flower that grows in the enchanted° forest shall prove° the most worthy” he answered.

So the brothers travelled night and day, and reached the enchanted forest, and found the magic

flower; but it grew in such a dangerous place that Carimel was afraid, and dared not stoop to reach° it.

Florimel, however, climbed down the rocks, and plucked the flower; and when he had got it, he gave it to his brother—who consequently° succeeded. The name of the magic flower was unselfishness, and Florimel proved by it that he was higher than his brother.

NOTES

twin brothers, 孿生兄弟.
Florimel ('florimel), 王子名.
Carimel ('kərimel), 王子名.
succeed to the throne, 承繼王位.
certain, 某.

enchanted (in'tʃaɪntɪd), 受着魔力的.
prove, 被證明; 被人知道是.
reach, 伸達.
consequently, 因而.

15. OBEDIENCE THROUGH SUFFERING

A lady went for a mountain walk° one day. Many sheep were grazing on the upland slopes°. Soon she saw a shepherd; he was tending° a sheep that lay upon a pile of straw and seemed to be suffering. She asked what was the matter with the sheep°.

“Its leg is broken, and it was I who broke it” said the shepherd. The lady looked at the man, astonished and indignant.

“Lady,” he said “it was the only way. This sheep never would obey my voice, or follow in the right path; it was not only disobedient itself, but led the other

sheep astray°; so as a last resource° I broke its leg. The first day I took it food° it tried to bite me, so I left it for two days, and after that it not only took the food, but licked my hand, and I could do anything I liked with it. When it has recovered, it will be the model sheep of the flock. It will always know and love my voice and follow closely by my side, and will never lead the others astray. It will have learnt obedience through suffering”.

NOTES

went for a mountain walk, 出去
在山上散步。
upland (ˈʌplənd) slopes, 高原的
斜坡。
tending, 看護。
what was the matter with the

sheep, 這羊有什麼毛病。
led...astray (əs'trei), 使...入迷
路。
as a last resource, 作為最後的計
策。
took it food, 拿食物給它喫。

16. LOST CREDIT°

Credit is a plant of slow growth and of sensitive character°. It cannot attain a goodly height° or strike a deep root° in a day though it can be killed by a single night's frost°.

Personal credit° is a reward for years of hard toil and honest dealing°. National credit° is no less so°.

Our fathers° sowed the seed of national honour in sincerity and watered° it in fairness of spirit°, and we have entered into their labours°. In their deal-

ings with other nations they were just, honest, and fair, and our nation gained respect°. Not by empty talk nor by wanton° war, but by justice and honesty was our credit won.

Surely no individual° or nation will throw away for a song° the fruit of long years of labour and patience. How often have great causes° been lost by a momentary act of impatience°, or in a fit of mad ambition°! The flower once scattered° never returns to the twig. When one° has lost one's credit, one has to° traverse over-again° all the weary and steep paths one trudged years before.

NOTES

Lost Credit, 失去的信用。
of sensitive character ('kærík-tə), 個性敏感的; 容易受損的。
attain a goodly height (hait), 達到一個很大的高度; 長得很大。
strike a deep root, 生得深的根。
frost, 嚴寒。
Personal credit, 個人的信用。
honest dealing, 誠實的處置。
National credit, 國家的信用。
is no less so, 並不比較地不是這樣的; 也是這樣的。
fathers, 祖先們。
watered, 灌溉。
fairness of spirit, 精神的公正;
光明正大的精神。

entered into their labours, 參預着他們的勞苦。
gained respect, 得到人家的尊敬。
wanton ('wɒntən), 放縱的。
individual (,indi'vidjuəl), 個人。
for a song = very cheaply.
causes ('kɔ:ziz), 目的; 主張。
by a momentary act of impatience, 被一時的不耐煩的舉動。
in a fit of mad ambition, 在一陣瘋狂的野心的發作裏。
once scattered, 一旦被散開的。
one, 一個人。
has to..., 必須...。
over again, 重復。

17. SLANDER°

A great° teacher° in the Roman-Catholic Church°

was hearing a lady's confession° one day. She owned to° being fond of gossiping about her neighbours and spreading scandalous reports°. How was she to cure this fault which had become second nature° to her?

“Go” said the teacher “to the nearest market, buy a chicken, just killed, pluck° its feathers, and come back to me”. She was much surprised, but did° as she was bid°, and returned presently with the plucked° fowl.

“Now go back” said the teacher “and bring me all the feathers you have scattered”.

“But this is impossible,” she exclaimed “I cast° the feathers carelessly, and the wind carried them away. How can I recover° them?”

“That” he said “is exactly like your words of slander; they have been carried in every direction°, you cannot recall° them. Go, and slander no more°”.

NOTES

Slander (ˈslaɪndə), 誹謗.
great, 著名的.
teacher, 傳道師.
Roman-Catholic (ˈkæθəlik)
Church, 天主教.
confession, 懺悔.
owned to, 自認.
scandalous (ˈskændələs) re-
ports, 誹謗他人的傳訊.
cond nature, 第二天性; 牢不可
破的習慣.

pluck, 拔去.
did = bought a chicken and
plucked its feathers.
bid, 吩咐.
plucked, 被拔去毛的.
cast, 擲去.
recover, 復得.
in every direction, 在各方向.
recall, 收回.
no more, 勿再.

18. FORBEARANCE

One day an aide-de-camp° of the Emperor Nicholas of Russia° threw himself at his sovereign's° feet, and begged° as an extraordinary favour permission to fight a duel°. The Emperor immediately refused.

“But sire°, I am dishonoured°, I must fight” cried the disconsolate° aide°. The Tsar° frowned and asked what he meant.

“I have been struck in the face°” was the reply.

“Well,” said the Emperor “for all that°, thou shalt not° fight, but come—come with me,” and taking him by the arm the Emperor led him into the presence of the court°, which was assembled in an adjoining saloon°. Then in view of the flower of his realm°, the Emperor kissed the cheek of his aide-de-camp which had received the blow.

“Go now,” he exclaimed “and be at peace°; the affront° has been effaced°”.

NOTES

aide-de-camp ('eidə'kɑ:ŋ), 副官.

Emperor Nicholas ('nikələs) of Russia, 俄國 Nicholas 皇帝.

sovereign's ('səvrinz), 元首的.

begged, 這字把下文 “permission” 做 object.

fight a duel ('dju(:)əl), 決鬥.

sire, 大王.

dishonoured (dis'ənəd), 侮辱.

disconsolate (dis'kənsəlɪt), 沮喪的.

aide, 副官.

Tsar, 俄國皇帝.

struck in the face, 打耳光.

for all that, 雖然如此.

shalt not, 決不可.

the presence of the court, 朝臣們的前面.	realm (reɪm), 在他王國的精華 (指羣臣) 的眼前.
adjoining saloon (sə'lu:n), 臨近的廳.	be at peace, 安心.
in view of the flower of his	affront (ə'frʌnt); 侮辱. effaced, 抹去.

19. NATURE'S VOICE AND SILENCE

I have been listening to a most eloquent address° in which words flowed on and on°, like a stream of water gently running along a meadow and then rushing down in a torrent° and later falling in a cataract°. I wish the human voice were° more soothing°.

Leaving the hall of discourse°, I find myself in the open air°, face to face with° majestic° snow-capped peaks° and listening to the chirping of insects°, which is not drowned° in the roar of mountain brooks.

Nature's voice puts my soul to rest°: man's°, stirs it to action. The speech of my fellow-creatures°, when it is fiery°, disturbs the balance of my soul°, and, when soft and sweet, lulls me to idle fancies°, rarely profitable. Nature's sounds, when loud°, give me a sense° of awe and reverence°; when deep, they carry my thoughts to° distant shores and verdant° hills.

Silence reigns over nature°—over all her° hum of insects, her songs of birds, her rushing streams and thundering storms. But nature's silence is not devoid of° eloquence—eloquence powerful and convincing°.

NOTES

- a most eloquent ('elokwənt) address, 一篇很動人的演說。
 flowed on and on, 滔滔不絕。
 torrent ('tɒrənt), 急流。
 cataract ('kætərækt), 瀑布。
 I wish the human voice were..., 我但願人的語聲是... (實在不是...)
 soothing ('su:ðin), 令人安慰的。
 hall of discourse, 演說堂。
 open air, 戶外; 露天。
 face to face with, 面向着。
 majestic (mə'dʒestɪk), 雄壯的; 壯麗的。
 snow-capped peaks, 頂上蓋着雪的山峯。
 chirping of insects, 蟲的唧唧叫聲。
 drowned (draʊnd), 消沈。
 puts my soul to rest, 使我的靈魂休息。
 man's, 人類的。
 fellow-creatures, 同類(指人)。
 fiery ('faɪəri), 激烈的。
 disturbs the balance of my soul, 擾亂我靈魂的平衡; 使我的靈魂不安。
 lulls me to idle fancies, 使我作無益的空想。
 when loud = when it is loud.
 sense, 感覺。
 awe (ɔ:) and reverence, 敬畏和尊敬。
 carry my thoughts to, 把我的思想帶到...去; 使我去想...
 verdant ('vɛɪdənt), 草木蔥蘢的。
 Silence reigns (reɪnz) over nature, 靜寂統治着大自然; 萬籟俱寂。
 her, 指 nature.
 is not devoid (di'vɔɪd) of, 不是缺少; 也有。
 eloquence powerful and convincing, 有力而使人信服的雄辯。

20. THE PET MONGOOSE

A little English boy who lived with his parents in India once received a present of a mongoose° from his father's butler°. His mother, however, did not like the pet, and would not have it near her. "It looks like° a great rat," she would° say "pray° take it away at once".

One night she went into her son's bedroom with her husband, to kiss her boy before she went to bed°. To her great disgust°, she saw the mongoose lying curled up° on the little one's bed. "Oh! do° drive the

nasty° thing away,” cried she “I hate to see it on his bed. It might bite him while he is asleep”. But her husband replied: “There is no fear of that°. The child is at any rate° quite safe from snakes while his pet is in the room”. The mother was not satisfied°, however, and, after going to bed, she lay awake thinking of the fierce-looking little animal lying near her boy’s pretty head. At last she got up and went back to his room to drive the mongoose out of it. On° entering, however, she gave a scream° which brought her husband running to the spot. There, by the bed, was not only the mongoose but a huge cobra° which it had just killed.

NOTES

- | | |
|--|--------------------------------------|
| mongoose (mɑŋ'gu:z), 印度產的
貓鼬。 | do, 務須。 |
| butler, 管家。 | nasty (nɑ:stɪ), 討厭的。 |
| looks like, 形狀像。 | There is no fear of that, 不用怕
那個。 |
| would, 慣常。 | at any rate, 無論如何。 |
| pray..., 請... | was not satisfied, 不放心。 |
| went to bed, 去睡。 | On..., 一經...以後立即。 |
| To her great disgust (dis'gast),
使她非常嫌惡地。 | gave a scream, 急叫一聲。 |
| lying curled up, 盤身臥着。 | cobra ('kɔ:brə), 眼鏡蛇(一種印
度產的毒蛇)。 |

21. THE FAITHFUL DOG

A small boy, when staying with some relations°, was delighted to receive upon his sixth birthday a present of a fox-terrier°. The boy and the dog became the best of friends° and were always together. After

some months the boy returned to his father's house, taking his dog with him.

On the night of his son's return the father was awakened by the dog leaping on to his bed. He angrily ordered the dog away, but instead of obeying it kept on jumping on to the bed and tried to pull the bed-clothes from the gentleman's shoulders. Becoming enraged, the latter sprang out of his bed, and the dog at once seized the clothing and tried to drag him towards the door. Picking up his slipper the father struck the dog sharply, ordering him to get out of the room. But the dog only barked, rushed to the door and back, and again, in spite of blows, tried to drag him to the stairs. Failing in this, the dog ran out of the room and raised such a fearful noise by barking and howling that the man rushed out meaning to thrash the dog and turn it out of the house. When it saw him coming, the faithful animal fled towards its little master's room, and following it in anger the father entered the room to find it full of smoke and flame. He saw that his son's bed was on fire and he was only just in time to save the child's life. The dog had made a great return for the kindness and love of the boy.

NOTES

staying with some relations, 居住在幾個親戚的家庭。

fox-terrier, 一種短毛獵犬。

became the best of friends, 變成最好的朋友。

instead of, 而不。

kept on ...ing, 繼續...

the latter, 後者, 指那 gentleman.

slipper, 拖鞋。

in spite of blows, 不顧(所受的)打。

Failing in this, 這事做不成(指不

能把他拖到樓梯)。

raised such a fearful noise by barking and howling, 用吠叫和咆哮來發生這樣一個可怕的聲音。

meaning to..., 意欲...

turn it out of the house, 把它趕出屋去。

on fire, 着火。

in time to..., 來得及...

return, 報答。

22. THE HIGH-HEEL FICTION°

A young lady wearing high-heeled shoes° fell down five steps and blamed the steps.

The county court°, where she took her grievance°, did not agree, but blamed the heels. Those who vote for° sensible° shoes will think it was right.

But many thousands of young ladies will disagree because high heels are the fashion°, and fashion, like ignorance, is never defeated in argument°. We have even heard it asserted by a high-heeler° that high heels, besides improving the walk°, are good for° the feet.✱

There never was greater nonsense°. The high heel throws the toes forward, distributes° the weight of the body improperly, and is one of the chief reasons why so many of those who wear them have to° frequent° the foot clinics° now springing up° on every side°.—From *The Children's Newspaper*

NOTES

High-Heel Fiction, 高跟(皮鞋的)胡說.

high-heeled shoes, 高跟皮鞋.

county court, 州法庭(英國的 county 相當於我國的[省]).

took her grievance ('grɪvəns), 提出她的不平的原由; 訴苦.

vote for, 贊成.

sensible, 合理的.

fashion, 時尚.

fashion, like ignorance ('ɪgnərəns), is never defeated in argument, 時尚, 像無知一樣, 永不在辯論裏被打敗; 不論怎樣辯論, 無知的人, 不會自認錯誤, 那喜

歡時尚的人, 也是這樣.

high-heeler, 贊成高跟皮鞋者.

besides improving the walk, 不但使步態改良.

good for, 有益於.

There never was greater nonsense, 從來沒有(比這話)更大的胡說了.

distributes, 分配.

have to..., 必須...

frequent ('fri:kwent), 常到.

foot clinics ('klinik), 腳醫院.

springing up, 開設起來.

on every side, 在各處.

23. OBEDIENCE

The pointsman^o was at his post in the signal box^o, holding down the handle of the points^o, to enable the passenger train^o then due^o, to pass safely on to the up line^o. While waiting he looked up suddenly, and to his horror^o saw his little son of six years old, quietly playing between the metals^o of the down line^o, on which the express^o might pass any minute. His first impulse^o was to rush to him, and pull him out of the way^o. But no—he must not leave his post for a second, hundreds of lives^o depended on^o him. So all he did was to^o shout “Willy^o, lie down”. At that instant the train for which he had been holding down the points thundered past^o him; at the same instant the express dashed along the down line, where he had last seen his

boy. He rushed to the spot, expecting to see the dead body of his child. Instead of that° he found him alive and unhurt. Always an obedient child, when his father called to him to lie down, he had done so° immediately, and the train had passed over him, and left him unhurt. Obedience had saved his life.

NOTES

pointsman, (鐵路上)轉轍手.

signal box, 信號崗亭.

points, 轉轍器.

passenger train, 客車.

then due, 那時該到的.

up line, 上行路線.

to his horror ('horø), 使他大爲吃驚地.

metals, 軌條.

down line, 下行路線.

express, 特別快車.

impulse ('impals), 衝動.

pull him out of the way, 拖他離開軌道.

lives, 生命.

depended on, 依靠.

all he did was to..., 他所做的事, 祇是...

Willy, 男孩名, 是 "William" 的簡稱.

thundered past, 發隆隆聲而經過.

Instead of that, 而不是那個(而不是他孩子的屍體).

done so = lain down.

24. THE PRISONER BOUND

Prisoner, tell me, who was it bound you?°

It was my master, said the prisoner. I thought I could outdo° everybody in the world in wealth and power, and I amassed in my own treasure-house the money due to° my king. When sleep overcame me° I lay upon the bed that was for my lord, and on waking up I found I was a prisoner in my own treasure-house.

Prisoner, tell me, who was it wrought° this unbreakable chain?

It was I, said the prisoner, who forged° this chain very carefully. I thought my invincible power would hold the world captive°, leaving me in a freedom undisturbed. Thus night and day I worked at the chain with huge fires and cruel, hard strokes. When at last the work was done and the links° were complete and unbreakable, I found that it held me in its grip°.

—By Rabindranath Tagore

NOTES

who was it bound you?, 束縛你的
是誰? (“it” 後面省去 relative
pronoun “that” 或 “who”.)
outdo (aut/du), 勝過。
due to..., 該付給...的。
When sleep overcame me, 當睡
眠克服我; 當我想睡眠。

wrought (roit), 做; 製造。
forged, 鍛成。
my invincible power would hold
the world captive, 我無敵的力
量將拘住全世界的人。
links, 鏈環。
held me in its grip, 把我繫住。

25. CONTENTMENT

To be contented° is to be happy, and the contented man is the happiest of men because he wants for nothing°. He may be rich or he may be poor in the eyes of° other people, but he is in any case° rich in his own estimation° as he has everything he needs or desires—and who can want more?

Contentment is a great virtue and a very rare one°, for it is man's° nature to desire what he has not got, and to think little of° what he *has* got°.

There is a story of a king who was ill and whose doctors said that nothing could cure him but° wearing the shirt of a contented man. After a long search a contented man was at last found—but he had not got° a shirt! Perhaps that is why he was contented, for he had nothing to lose, and being poor had no fear of poverty. He was not troubled with° business worries°, and had no anxiety lest° he should sustain losses°. The less he had to take care of, the less care had he°, and being free from care° he was happy, and being happy was content.

Contentment does not arise from wealth, rank°, or power, but from the simple mind that is easily pleased with° what it has got, and the simple tastes° that are easily gratified°, together with the habit of considering that whatever is, is best°.

NOTES

contented, 知足的。
wants for nothing, 不缺少什麼。
in the eyes of, 在…的目光中。
in any case, 無論如何。
in his own estimation, 照他自己的意見。
one = virtue.
man's, 人類的。
think little of, 輕視。
has got, 果然已經得到。
nothing could cure him but..., 除了…以外, 沒有什麼能夠醫治他。
had not got = had not.

was not troubled with, 不被…所煩心。
business worries ('wariz), 商業上的煩惱。
had no anxiety lest..., 沒有恐怕…的焦慮。
sustain (sə's'tein) losses, 遭受損失。
The less he had to take care of, the less care had he, 他必須當心的事愈少, 他愈少憂慮。
free from care, 沒有憂慮; 沒有心事。

rank, 高位.

easily pleased with, 對於…容易
滿意的.

tastes, 嗜好.

gratified ('grætifaɪd), 滿足.

whatever is, is best, 不論什麼存
在的東西是最好的; 不論什麼, 都
是好的; 天下沒有不好的事.

26. THE HISTORY OF MANKIND

There was a young prince of Persia° who, on ascending the throne°, summoned° his wise men and asked them to prepare a history of the nations° for his guidance.

They came back in twenty years with twelve camels carrying six thousand volumes; but the King was busy with the cares of State°, and sent them back to edit their works°.

Again in twenty years they came, and again they went back; and so the process was repeated° till there arrived at the palace a donkey with a single volume on its back.

“Hasten! The King is dying” the officer said.

One wise man was taken to the King's bedside, and the King, his gaze falling on the book of history, said, with a sigh: “Then I shall die without knowing the history of mankind”.

“Sire°,” said the wise old man “I will sum it up for you° in a few words: *They were born, they suffered, they died*”.

NOTES

Persia ('pɜːʃə), 波斯.
on ascending the throne, 一登王
位之後.
summoned ('sʌmənd), 召喚.
prepare a history of the na-
tions, 編一部各國的歷史.
busy with the cares of State,
忙於該注意的國事.

edit ('edit) their works, 修改他
們的著作.
the process ('prouses) was re-
peated, 這程序被重複着.
Sire, 大王.
sum it up for you, 給你把它總括
說着.

27. POOR JIM DICK

When I was a small boy, there was a black boy in the neighbourhood° by the name of° Jim Dick. I and my playfellows tormented° the poor black° by calling him Negro°, Blackamoor°, and other names.

The poor fellow appeared excessively grieved at our conduct° and soon left us. Later on°, skating in the neighbourhood, I had the misfortune° to break my skates°, and I could not go° without borrowing Jim's skates. I went to him and asked him for them. "Oh, yes, Robert, you may have them and welcome°" was his answer. When I went to return them, I told Jim I had come to return his skates and was under great obligations to him° for his kindness. With tears in his eyes he said: "Robert, don't ever° call me a Blackamoor again!" and immediately left the room.

The words pierced my heart and I burst into tears°, and from that time I resolved° never again to

abuse° a poor black.

—By Robert Southey

NOTES

neighbourhood, 鄰近的地方.
 by the name of, 名叫...的.
 tormented (tɔɪ'mentɪd), 使...痛苦.
 black, 黑種人.
 Negro ('ni:grəʊ), 黑奴.
 Blackamoor ('blækəmuə), 黑奴.
 grieved at our conduct ('kɒn-
 dʌkt), 對於我們的行爲而悲痛.
 Later on, 後來.
 had the misfortune to..., 不幸

而...
 skates, 溜冰鞋.
 go, 溜冰.
 and welcome, 而且(你受我的)歡迎(用它們).
 was under great obligations to
 him, 對他非常感激.
 ever, 在任何時候.
 burst into tears, 忽然大哭.
 resolved, 決意.
 abuse, 罵.

28. THE GOLDEN MEAN°

We extol° the Golden Mean as the acme and pitch of all moral virtues°. Both in the sense of moderation°, which means the avoidance of excess°, and in the more positive sense of temperance°, which requires the exercise of restraint°, old Greek philosophers° and old Oriental teachers° were in perfect accord° as to the place of the Middle Road° in the highways and by-ways of life.

A vice° is often a virtue in excess°, as a vice is not infrequently as good as a virtue, when it is indulged in moderation°.

Represent an action by a line°, and divide it in three equal parts. The middle third forms a virtue and the other two form vices.

But the man in the middle is most subject to misunderstanding and ill-will°. He is abused° by others as being both weak and vacillating°— and rightly so°, for he is like the centre of gravity, which is constantly changing with the movement of a body°. He is maligned° by the left° as being inordinately inclined to the right° and by the right as leaning to the left— and rightly so, for he is not like the limbs° of a body but is like the body itself, to which they are attached.

NOTES

The Golden Mean, 中庸之道.

extol (iks'tɔl), 讚美.

the acme ('ækmi) and pitch of all moral ('mɔrəl) virtues, 一切德行的絕頂.

in the sense of moderation, 在「適度」的意義上; 用作「適度」解釋.

excess (ik'ses), 過度.

in the more positive sense of temperance, 在節制的更積極的意義上.

requires the exercise of restraint, 需要抑制的運用.

old Greek philosophers, 古希臘的哲學家.

old Oriental (,ɔri'entl) teachers, 古時東方的導師.

in perfect accord, 完全同意的.

as to, 關於.

Middle Road, 中庸之道.

vice, 罪惡.

virtue in excess, 過度的美德.

indulged in moderation, 適度地放縱.

Represent an action by a line, 用一條線來代表一個動作.

most subject to misunderstanding and ill-will, 最易受誤會和怨恨.

abused, 罵.

vacillating ('væsileitiŋ), 主意不定的.

rightly so, 實在這樣的.

changing with the movement of a body, 跟着一個物體的行動而更變.

maligned (me'laind), 詆毀.

left, 左方.

inordinately inclined to the right, 過分傾向右方.

limbs, 四肢.

29. HONESTY IS THE BEST POLICY

Two poor ragged and hungry boys once met a gentleman who allowed them to carry home two parcels

for him, as he wished to give them an opportunity to earn a little money. When they arrived at his house, he gave them each what he thought to be a half-anna piece°. But in the darkness he had given them each a rupee°, and did not discover his mistake that night.

∴ The boys did°, however, as soon as they reached a shop where food was sold. The first one said: "Look! the silly old man had given me a rupee instead of° a half-anna piece! Shan't I have a good time° until it is gone°?" The other boy then looked at his coin and found that he had also received a rupee. "You do not suppose that the gentleman really meant° to give us these, do you?" he asked. "No, he made a mistake in the dark°, of course," replied his friend "and when he finds it out he won't find *me*". The other boy, who was honest, then told his friend that he was no better than° a thief; to which the friend replied that he would rather be a thief than a fool. He began to spend the money, but the honest boy would not touch° his, but went with it in the morning to the gentleman's house and returned it. This so pleased the man that he told him to keep° it, and gave him another°. He then complained to the police of° the conduct of the other boy, who was caught, taken before

a magistrate°, and soundly whipped°.

NOTES

half-anna piece, 半阿那幣(一個阿那是印度貨幣 rupee 中的十六分之一).

rupee (ru'pi), 盧比(印度貨幣名).

did = discovered his mistake that night.

instead of, 而不是; 以代.

have a good time, 作樂一下.

it is gone, 它(指盧比)被完全用去.

meant (ment), 意欲; 故意.

in the dark, 在黑暗中.

no better than, 無異於; 等於.

touch, 動用.

keep, 留着(勿退還).

another = another rupee.

complained to...of..., 向...控訴...

magistrate ('mædʒɪstrɪt), 法官.

soundly whipped, 重重地鞭打.

30. HEROISM IN THE PATH OF DUTY

It was in the Egyptian War° of 1882. The Egyptians° were encamped° at Tel-el-Kebir°, and held a strong position°. A pathless desert lay between the British troops and Tel-el-Kebir, which had to be crossed under cover of the night°, and no-one knew the way.

A young naval lieutenant° offered to guide the forces° by the light of the stars. Hour by hour they marched on with muffled tread°, the lieutenant (who had been placed at the head of the troops) never taking his eyes off the stars, which led them on their way. And at dawn the trenches° of Tel-el-Kebir lay before them. They were soon discovered, and bullets began to fly. One of the first to be hit° was the young lieutenant.

Later, when the battle had been fought and won, the Commander-in-Chief° went back to ask for° the brave young officer, who, he found, had been mortally wounded°. When he saw his Chief° coming towards him, the poor fellow raised himself with an effort°.

“General, didn’t I lead them straight?” he said. Not many days after, he died.

NOTES

Egyptian (i'dʒi:pʃən) War, 埃及 (Egypt) 戰爭.	with muffled tread, 用着不被聽見的腳步.
Egyptians, 埃及軍.	trenches, 壕溝.
were encamped, 紮營.	One of the first to be hit, 最先被擊中的各人中的一個.
Tel-el-Kebir (,tel-el-ke'bio), 埃及國村名.	Commander-in-Chief (kə'mændərɪn'tʃi:f), 總司令.
held a strong position, 守住一個堅固的陣地.	ask for, 請見.
under cover of the night, 乘黑夜.	mortally wounded ('wu:ndɪd), 受致命的傷.
naval lieutenant (lef'tenənt), 海軍少校.	Chief, 總司令.
forces, 軍隊.	raised himself with an effort, 用力坐起來.

31. GOING WITH THE CROWD°

Nothing is easier than to go with the crowd. You need hardly walk yourself°; the crowd will push you along° and it can even° lift you up by merely pressing upon you from every side. But when you thereby feel elated°, the same crowd will forthwith° drop you and may even trample upon you with its feet.

There is nothing so fickle° as the masses°. They float about with no will of their own° in the nether

part of the atmosphere°, wafted whithersoever the wind bloweth°. They call their inchoate mutterings the public will°. Their momentary inclination° is dignified by the term popularity°.

Such masses can be moved by the unscrupulous° by sleight of hand° or by the waving of a fan, or even by a particular intonation° of the voice. When these fail°, slander° and terrorism° can succeed°.

He is truly brave who can defy° a crowd and stand firmly on his own feet.

NOTES

Going with the Crowd, 跟隨羣衆.
need hardly walk yourself, 你

自己幾乎不必走.
push you along. 一路推你向前.
even, 甚至.

thereby feel elated (i'leitid),
因而覺得得意.

forthwith ('fɔ:θ'wiθ), 立即地.

fickle, 易變的.

the masses, 羣衆.

with no will of their own, 沒有
他們自己的主意.

in the nether ('neðə) part of
the atmosphere ('ætmasfiə),
在大氣的下界; 在世界上.

wafted ('wa:ftid) whitherso-
ever (,wiðəsu'evə) the wind
bloweth ('blouɪθ), 任風所吹飄
向任何地方.

call their inchoate ('inkouit)
mutterings the public will,
把他們的方纔開始的怨恨聲叫
做大眾的意志.

inclination, 意向.

dignified by the term popula-
rity, 被 popularity 那個名稱來
使得高貴了.

the unscrupulous (ʌn'skru:-
pjuləs), 不照良心做事的人們.

sleight (slait) of hand, 手法.

intonation (,intou'neiʃən), 音
調.

fail, 失敗; 無效 (指不能感動羣衆).

slander ('slaɪndə), 謾謗.

terrorism ('terərɪzəm), 脅迫.

succeed, 成功; 有效 (指能感動羣
衆).

defy (di'fai), 蔑視; 不受...的影響

32. THE HEN THAT LIVED AGAIN

This little story sounds like° one of Aesop's
fables°.

A motor-cyclist° had the misfortune to knock down° a hen as it was crossing the road. He went to apologize° to a woman who was standing at a gate near by.

“It is all very well° to say you are sorry,” said the woman “but sympathy doesn’t help very much°. I have lost one of my best hens, and I think you owe me seven shillings”.

The cyclist° felt that this was too much, and he offered° five shillings; but she refused to take less than seven°, and became very angry when he declared that five shillings was a fair price for the bird°. At last, as the woman was so insistent°, he put his hand in his pocket, and was about to pay the seven shillings, when° the hen, which was still lying in the road, gave a flutter°, stood up, and ran through the hedge.

“Good morning” said the cyclist, going off with his money in his pocket.

Aesop would have added°, by way of a moral°, that *It is sometimes wise to be satisfied.*

NOTES

sounds like, 聽起來像。

Aesop's ('i:sɒps) fables, 伊索

(紀元前的希臘寓言家)寓言。

motor-cyclist, 乘機器腳踏車者。

knock down, 撞倒。

apologize (ə'pɒlədʒaɪz), 道歉。

It is all very well, 這個雖然很好。

sympathy ('sɪmpəθi) doesn't help very much, 同情不十分有

用。	賠償七先令)。
cyclist, 乘(機器)腳車者。	was about to..., when..., 將要...,
offered, 出價。	而...了。
refused to take less than	gave a flutter, 撲着翅膀。
seven, 拒絕接受少於七(先令)。	would have added, 將要曾經加添
the bird, 指雞。	說(其實沒有)。
insistent, 堅持的(指堅決要那個人	by way of a moral, 以作教訓。

33. SELF-SACRIFICE

In the Crimean War°, a young Russian officer went out with a party of soldiers one night to drive off a small detachment° of the enemy. He did not take his military cloak with him, thinking it would only be a hindrance°.

After a hard fight the Russians were driven back° and among the wounded° was the young officer, Sergius by name°. He lay shivering on the cold ground, longing for° the cloak he had left behind°; beside him lay a French captain° dangerously wounded°. The two enemies became friends in misfortune, and the Frenchman told Sergius how foolish he thought him to have come out without his cloak°.

“See,” he said “I have my warm cloak, I never go without it, but this time° it will not help me, for I am mortally wounded°”.

Sergius told the captain that his friends would soon be there to help him; but the Frenchman answered:

“No, my dear enemy, I shall not live until help^o arrives. Here, take my cloak, and wrap yourself up in it and go to sleep^o”.

In vain^o Sergius protested^o. The cloak was laid over him—and its warmth sent him to sleep. When he awoke, the French officer lay at his side dead.

NOTES

- | | |
|--|--------------------------------------|
| the Crimean (krai'miən) War, 一八五四年到一八五六年英,法,土耳其 (Turkey), 和 Sardinia 對俄國的戰爭. | left behind, 未取來的. |
| detachment, 分遣隊. | captain, 陸軍上尉. |
| hindrance, 障礙物. | dangerously wounded, 受重傷. |
| driven back, 擊退. | come out without his cloak, 不穿大衣而出來. |
| the wounded ('wu:ndid), 受傷的兵士們. | this time, 這次. |
| Sergius ('sə:dʒiəs) by name, 名叫 Sergius. | am mortally wounded, 受致命的傷. |
| longing for, 渴望. | help, 救助. |
| | go to sleep, 睡去. |
| | In vain, 徒然地. |
| | protested, 抗議; 反對. |

34. IT WILL HAPPEN IN TIME^o

In Berlin^o the other day^o an army aeroplane^o was forced by engine trouble to land^o in one of the city's^o busiest squares^o.

It was a clever and perfect landing, but the wing^o of the plane^o crashed through a shop window^o and killed three women and two men.

We wonder how many people realize^o that such accidents^o may some day^o be so common that there will

be controversies° in the newspapers between those who fly° and those who motor°. The air-minded° will blame the motorists° who do not look up° in the sky and miss° them; the motorists will denounce the aviators as° interfering with° their 60 miles an hour performances°. We do not mention the pedestrians°; they, of course, will be burrowing underground°.

Will some inventor get to work° and supply us with spectacles that enable us to look front, look back, look right and left, and look up°—all at once°?—From *The Children's Newspaper*

NOTES

Will Happen in Time, 遲早必要發生。

Berlin (bə:'lin), 柏林(德國京城)。

the other day, 不久過去的一天。

army aeroplane ('æərəplein), 軍用飛機。

forced by engine trouble to land, 因引擎障礙被迫降落。

the city's, 指 Berlin's。

squares, 街道相交處的廣場。

wing, (飛機的)翼。

plane, 飛機。

shop window, 店鋪的櫥窗。

realize ('riəlaiz), 實感。

accidents, 不幸事件。

some day, 將來有一天。

controversies ('kɒntrovə:siz), 爭辯。

those who fly, 坐飛機者。

those who motor, 坐汽車者。

The air-minded, 贊成飛行的人們。

motorists ('moutəristəz), 駕駛汽車者。

look up, 向上看。

miss, 遺去。

denounce (di'nauns) the aviators ('eivieitəz) as, 責備飛行家爲...

interfering (,intə'færiŋ) with, 干涉。

performances, 演技。

pedestrians (pi'destriənz), 步行的人們。

burrowing ('bʌrəʊiŋ) underground, 潛伏到地下。

go to work, 開始工作。

spectacles that enable us to look front, look back, look right and left, and look up, 使我們能夠向前看, 向後看, 向左右看, 向上面看的眼鏡。

all at once, 全在一個時候; 全在同一時間。

35. THE BLIND MOTHER AND HER BOY

Outside a bungalow° in India, squatting° on the veranda°, pulling mechanically° at a rope which worked° the fanning punka° inside, a blind woman spent hour after hour, day after day, year after year.

She could live on° a handful of° rice. She had no wish for fine clothes. But her son, whose face she could never see, was everything in the world to her°. All the money she earned by pulling the punka this blind woman spent on her boy.

A day came when the boy, after four years in a university, hastened to his village with the tremendous° news that he had been offered a Government appointment°. She said to him: "If you accept it, you will break my heart°". He was astonished.

She told him she had dedicated him to° God. She wanted him to teach the outcaste° people of India the love of the Father of us all°.

That boy is now a famous man in many lands. He is Swami Doss°. He began as a mission teacher°; he has revitalized° Christianity° in the youth° of Southern India; he has "created° a new leadership of men who fight the battle of the villagers against debt, slavery, disease, and drunkenness". He is helping to bring

light to the land of his blind mother.

NOTES

- qungalow ('baggəlou), 有走廊的平房.
 squatting ('skwɒtɪŋ), 蹲踞.
 veranda (və'rændə), 走廊.
 mechanically, 機械式地.
 worked, 拉動.
 punka ('pʌŋkə), 印度用手拉動的風扇.
 live on, 靠着...生活.
 a handful of, 一把的; 少些的.
 was everything in the world to her, 是世界上最要緊的.
 tremendous (tri'mendəs), 重要的.
 Government appointment, 政府中的職位.
 break my heart, 使我傷心.
 dedicated ('dedikeitid) him to, 把他獻給...
 outcaste ('autkɑ:st), 攔除在印度的各階級以外的; 被棄的.
 Father of us all, 我們全體人的父親; 上帝.
 Swami ('swɑ:mi) Doss (dɒs), 印度傳道師.
 as a mission teacher, 當一個傳道師.
 revitalized ('ri:vaitəlaizd), 使...復興.
 Christianity (,kristi'æniti), 基督教.
 youth, 青年們.
 created (kri(ɪ)'eitid), 創造.

36. THE TARDY SCHOOLMASTER

There was a schoolmaster in America before the Revolution° who did not like to beat his pupils as other masters of that time did°. When a boy behaved badly°, he would° take his switch° and stick it into the back of the boy's coat collar so that° the switch should rise above his head in the air. He would then stand the boy up on a bench° in sight of the school°, in order to° punish him by making him ashamed.

This schoolmaster's name was Dove°. If any boy was not at school in time°, the master would send a committee° of five or six of the scholars° to fetch° him.

One of this committee carried a lighted° lantern, while another had a bell in his hand. The tardy° scholar had to march down the street in broad daylight° with a lantern to show him the way, and a boy ringing the school bell to let him know that it was time for him to be there.

One morning Mr Dove slept too late, or forgot himself°. The boys made up° a committee to bring the teacher to school. They took the lantern and the bell with them. Mr Dove said they were quite right. He took his place in the procession°, and the people saw Schoolmaster Dove taken to° school late with a lantern and a bell.

NOTES

the Revolution, 美國脫離英國的

革命,自一七七五年到一七八三年.

did = beat their pupils.

behaved badly, 行爲不端.

would, 慣常.

switch, 嫩枝.

so that, 使得.

stand the boy up on a bench,

把這小孩立在一隻長凳上.

in sight of the school, 使被全校

的學生望見.

in order to..., 爲欲...

Dove (dʌv), 姓.

was not at school in time, 不準

時到校.

committee(kə'miti), 委員會; 組

scholars, 學生.

fetch, 去帶...來.

lighted, 點亮的.

tardy, 遷延的; 遲到的.

in broad daylight, 在白晝.

forgot himself, 心有所思而忘卻

了職務.

made up, 組成.

took his place in the proces-

sion (prə'seʃən), 參加這遊行.

taken to, 被帶到...

37. MISUNDERSTANDING

We complain° that we are not understood°—or,

worse°, that we are misunderstood. Why should we? There are better reasons why we should be misunderstood than understood.

(1) Do we really understand our own selves°? We don't; because we are such creatures of freak and fancy° that we can't tell what we shall do or think next.

(2) Even if° we understand ourselves in some measure°, how can others see us as we see ourselves? They are not we, nor are we they.

(3) Man° has only two eyes to look at the surface of things°. Our inmost thoughts° are not exposed to sight°, and the deeper and greater they are, the less are they visible°.

I often think that great men° must be shaking in their graves with laughter° at the biographies° written by their admirers and censors°.

Far more profitable would it be° for us to reflect how little we understand others, or how greatly° we misunderstand them.

NOTES

complain, 訴苦而說.
are not understood, 不被人了解.
worse, 更不幸.
our own selves, 我們自己.
creatures of freak and fancy,

多怪想和空想的東西.
Even if, 即使.
in some measure, 在某種限度上;
有幾分.
Man, 人類.

surface of things, 一切事物的表面; 外表情形。

inmost thoughts, 內心的思想。

exposed to sight, 暴露而被人看見。

the deeper and greater they are, the less are they visible, 它們愈是深奧而偉大, 它們愈不能被人看見。

great men, 偉人。

shaking in their graves with laughter, 在他們墳墓裏哈哈大笑。

biographies, 傳記。

censors ('sensez), 批評者。

Far more profitable would it be = It would be far more profitable.

greatly, 非常地。

38. THE GUARDIAN ANGEL°

Every evening after dinner a little boy in Paris° says good night very sweetly to everybody in the drawing-room° before the nurse takes him to bed°.

Then, when Grandpa° thinks little Jacques° should be in bed, the old man quietly disappears. He has gone to the child's bedroom; he sits by the bed and holds the small hand till sleep comes over° the little man°.

A few evenings ago things did not happen as usual°. Grandpa left his friends with his "See you again presently°", but the time passed on and on, and the old man did not come back.

Fearing that something was wrong with the child°, the mother rose° to go upstairs, when the door suddenly opened and a little figure in white° stood out against the darkness°.

It was Jacques in his long white robe. Whatever

could have happened?

But nobody was afraid, for the little man put his finger to his lips. “Hush!” he murmured softly°
“Grandpa is asleep!”

—By Suzanne V éran

NOTES

Guardian Angel (‘eindʒəl), 守護的天使(這裏指守護祖父的小孩).

Paris (‘pæris), 巴黎(法國京城).

drawing-room, 應接室.

takes him to bed, 帶他去睡.

Grandpa, 祖父.

Jacques (ʒæk), 小孩名.

comes over, 臨到.

little man, 小人; 孩子.

things did not happen as usual, 事態並不照常; 有失常的事發生.

with his “See you again presently”, 說了他的「和你們立刻再見」這句話.

something was wrong with the child, 這小孩出了毛病.

rose, 立起來.

little figure in white, 穿白衣的小人形.

stood out against the darkness, 立着顯現在黑暗中.

murmured softly, 輕輕地喃喃而說.

39. A CONTENTED HEARTSEASE

A certain king went out into his garden one day. To his dismay° he found that everything there was in a dying state°. He asked the oak tree, which stood at the gate, what had happened. He found that it was weary of life°, and determined to die, because it was not as tall and stately° as the pine.

The pine was discontented because it could not bear° grapes like the vine. And the vine trailed° on the ground and died because it thought it was

undignified to depend on others for support°. The king walked sadly down the path, and was about to leave the garden, when° he came suddenly on° a little heartsease°, with its bright face uplifted, full of cheerfulness and hope.

“Well, heartsease, I am glad to find one brave little flower in this general discouragement and dying°. You don’t seem one bit disheartened°” said the king.

“No, your Majesty, I know I am of small account°; but I concluded you wanted a heartsease when you planted me. If you had wanted an oak or a pine, or a vine, you would have set one out°. So I am bound to° be the best heartsease that ever I can.”

NOTES

- | | |
|--|--|
| To his dismay (dis'mei), 使他
驚駭地。 | came suddenly on, 忽然遇到。 |
| was in a dying state, 處在將死
的狀態。 | heartsease, 三色堇菜。 |
| weary of life, 厭生。 | in this general discouragement
(dis'karidzment) and |
| stately, 莊嚴的。 | dying, 在這個普遍的喪氣和將死
中。 |
| bear, 生出。 | one bit disheartened, 一些兒沮喪
的。 |
| trailed, 卻延。 | of small account, 無價值的。 |
| depend on others for support,
依靠別人支持。 | set one out (= set out an oak
or a pine, or a vine), 種一顆。 |
| was about..., when..., 將要...,
而...了。 | am bound to..., 該... |

40. ON° CLOTHES AND COMFORTS

However much money you have, you will not keep

it long°; it will leave you, just like a traveller who has stayed overnight at° an inn. The only substantial° things in life are food and drink. Any little house you can just crawl into is large enough. The only difference between an emperor's palace and a straw hut is in their size and their situation, one being in town and the other in the country°. A single room, with a mat° long enough for you to stretch out your whole body°, is quite sufficient lodging. As for° the clothes which you dress your carcass in°, the richest brocades° and the commonest sackcloth° differ only in being clean and dirty. After you are dead, no-one can tell, from looking at your naked body°, what sort of clothes you wore while alive. If these facts were to become recognized, our clothes would be patched with any sort of material or colour. Now, however, a man will buy new, expensive garments which he does not really want, owe the money for them, strut about° in these *borrowed* plumes°, and finally pawn them.

—By Kiokutei Bakin

NOTES

On, 論及.
keep it long, 把它長久保守.
stayed overnight at, 住在…過

夜.
substantial (səb'stænʃəl), 有
真價的.

the country, 鄉間.
mat, 蓆.

long enough for you to stretch
out your whole body; 長足以給
你伸縮你的全身.

As for, 至於.

dress your carcass ('kɑ:kəs)
in, 把你的活死人穿着起來.

brocades (bro'keidz), 錦緞.
sackcloth, 粗麻布.

naked ('neikid) body, 裸着的屍
體.

strut about, 昂頭闊步地走來走
去.

borrowed plumes (pluimz), 借
來的羽毛; 借來的衣服.

41. THE BOASTFUL MAN

Once upon a time there was a boastful^o man who declared that he did not care what people said. So three acquaintances^o plotted to humble^o him.

One morning as the boastful man walked to business^o one of his acquaintances met him and said: "I am sorry to see you are unwell this morning".

"Nonsense" said the boastful man. "There is nothing wrong with me^o."

A little farther on he met another acquaintance. "Dear me," the friend exclaimed "you look quite ill. Are you sure you ought to be out of doors^o?"

The boastful man smiled bravely. "There is nothing very much the matter with me^o" he murmured.

He went a little farther, and was met by his third acquaintance, who took him quickly by the arm, saying anxiously: "Try not to faint^o. I'll call a taxi^o. You are ill".

So the boastful man, who had never felt better in

his life°, was hurried home; and it was not till some days after that he° felt well° enough to leave his bed.

NOTES

- | | |
|--|--|
| boastful, 誇口的. | 失常的地方. |
| acquaintances (ə'kweintən-
sɪz), 相識者. | faint, 暈倒. |
| humble, 使...謙遜. | taxi ('tæksi), 出租汽車. |
| walked to business, 步行到辦公
處. | had never felt better in his
life, 生平從來不曾覺得(比那時)
更健好. |
| There is nothing wrong with
me, 我沒有什麼病. | it was not till some days after
that he..., 直到幾天似後, 他纔
... |
| to be out of doors, 到外面來. | well, 健好. |
| There is nothing very much the
matter with me, 我沒有什麼很 | |

42. LITTLE THINGS

James Simpson° was a builder°. When he came home from work one evening, he said to his wife: "Just ^{so} sew this button on my coat, wife, for it is hanging like a loose° tooth". She promised to do it°, but didn't, because sewing on a button was such a small job° that it could be done at any time. And so it slipped her memory°.

Jim° went to his work next morning, with the button still loose. In the afternoon he was working at the roof of a high house, when the board° on which he was standing gave way°; a spar° of wood sticking out° caught his coat°, and held him up for a moment°. Then the loose button pulled off°, his coat opened°,

and he was hūrlēd to the ground°. He fell right° into the street, and was taken up from the pāvemēnt° dead. If the button had held for one moment longer, his mates° might have caught and saved him. Life is made up of° numberless “little things,” and if we want to do our duty well, we can't afford° to neglect one°, not even the smallest and dūllest of them all.

NOTES

Simpson (ˈsɪmpsn), 姓.
builder, 建築匠.
loose, 寬鬆的; 搖搖欲脫的.
do it = sew the button.
job, 事件.
it slipped her memory, 它漏過
她的記憶; 她把它忘記了.
Jim, 這字是“James”的簡稱.
board, 木板.
gave way, 破裂; 折斷.
spar, 椽.
sticking out, 突出的.
caught his coat, 鉤着他的外衣.

held him up for a moment, 把
他支持了一下.
pulled off, 脫去.
opened, 裂開.
hurled to the ground, 擲到地上
去.
right, 一直地.
pavement, 鋪道.
mates, 同伴.
is made up of, 由...組成.
can't afford (ə'fɔ:d), 不能忍受.
one = a little thing.

43. A LONG RANGE VIEW°

Those who are accustomed° to walk in the dark° are most careful about the ground within a few inches of their feet. They cannot look ahead. A distant light dazzles and blinds their eyes°.

They are good at° immediate things°—at° the calculation° of pocket-money°, at little attentions°, small etiquette°, and polite phrases°. They are safe

and useful in narrow circles,—as tadpoles° are in ditches.

In the broader field of life°, they are of little account°. Here I would put my trust in° those who have a larger vision°, and whose sight is fixed upon° a distant star. These may stumble now and then° on a curb-stone along the path, or slip on an orange-skin° in the middle of the road. The small obstacles° under their feet are not noticed°, as their eyes are fixed upon “a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night”°.

NOTES

Long Range View, 長範圍的視力;遠大的目光。
accustomed (ə'kʌstəmd), 慣於。
in the dark, 在黑暗中。
dazzles and blinds their eyes, 使他們眼睛眩耀而不能見物。
good at, 善於;精於。
immediate things, 接近着他們身邊的事物。
at = good at.
calculation, 計算。
pocket-money, 零用錢。
little attentions, 小聲慰。
small etiquette ('etiket), 小禮節。
polite phrases, 有禮的話。

tadpoles, 蝌蚪。
broader field of life, 人生的較廣闊的範圍。
of little account (ə'kaunt), 幾乎沒有價值的。
put my trust in, 信任。
larger vision, 較大的眼界。
fixed upon, 注視着。
now and then, 不時;時常。
slip on an orange-skin, 踏着橘皮而滑跌。
obstacles, 障礙物。
noticed ('noutist), 見到;注意到。
a pillar ('pilə) of cloud by day and a pillar of fire by night, 在日間是一個雲柱, 在夜間是一個火柱。

44. LOOKING UPWARDS

There was once a king who was so much hated that at length a number of his subjects° conspired

against° him. The plot° was betrayed, however, and many of the conspirators° were seized and punished. Among these were two men against whom no actual proof of treason could be brought°, but as it was not the tyrant's way to let people go free°, they were imprisoned with the rest°. They shared the same cell° in a lonely fortress that stood on the edge of a marsh. They had but° one little window so small that they took it by turns to look out°. “Tell me, brother, what do you see?” asked the elder captive one day. “See,” he answered in a tone of bitterness° “what is there to see but mud, as far as the eye can reach°—mud and slime with here and there° a pool of stagnant water? A fine view indeed!° But why do you ask? I suppose you see the same when you look out?” “Oh no,” answered the other “when I look out from our window, I see the vast kingdom of the sky, always beautiful, always changing. I watch the white clouds floating across it, and when the night comes I can forget my prison bars°, for I can see the stars shining with their message of eternal hope”.

Now mark°, it was the same view for both these prisoners; but how differently did they regard° it! One looking upwards; the other downwards. We gaze



through the bars that surround our little life, do we see only mud, or do we behold the immortal stars, with their message of hope?

NOTES

subjects, 國民.
conspired (kən'spaiəd) against,
陰謀反抗.
plot, 陰謀.
conspirators (kən'spiərətəz), 謀
反者.
against whom no actual proof
of treason ('tri:zn) could be
brought, 沒有確實的謀反證據能
夠被提出控告他.
go free, 被釋放; 不受罰.
the rest, 其餘的人.
shared the same cell, 同居一個
小室.

but = only.
took it by turns to look out, 輪
流向外張望.
in a tone of bitterness, 用一種
傷心的語調.
as far as the eye can reach, 就
目力所能及的地方.
here and there, 有幾處.
A fine view indeed!, 實在是一
個好景色!(是反話.)
prison bars, 監獄的障壁.
mark, 注意.
regard, 對於...有某種意見.

45. OLD AGE

Old Man. I am in sore trouble^o owing to^o my
brain.

Physician. The weakness of the brain is due to^o
old age.

Old Man. Dark spots are floating before my eyes.

Physician. That, too, comes from old age, oh,
venerable sheikh^o!

Old Man. My back aches^o very much.

Physician. The result of old age, oh, lean sheikh!

Old Man. No food that I take agrees with me^o.

Physician. The failure of the digestive organs° is also due to old age.

Old Man. I am afflicted with hard breathing°.

Physician. Yes, the breathing ought to be affected in that manner. When old age comes, it brings a hundred complaints in its train°.

Old Man. My legs are getting feeble, and I am unable to walk much.

Physician. It is nothing but° old age which obliges you to° sit in a corner.

Old Man. My back has become bent like a bow.

Physician. This trouble is merely the consequence of old age.

Old Man. My eyesight is quite dim, oh, sage° physician!

Physician. Nothing but old age, oh, wise man!

Old Man. Oh, you idiot°, always harping on the same theme°! Is this all you know of the science of medicine?° Fool, does not your reason tell you that God has assigned a remedy° to every ailment? You are a stupid ass, and with° your paltry stock of learning are still fumbling in the mire°!

Physician. Oh, you dotard past sixty°, know, then, that even this rage and fury is due to old age!

NOTES

in sore trouble, 在非常的痛苦中.
owing to, 因為.

due to, 因為.

sheikh (ʃek; feik; ʃi:k), 回教的
族長或酋長.

aches (eiks), 發痛.

agrees with me, 合我的體質.

The failure of the digestive
(di'dʒestiv) organs, 消化器官
的失去效用.

hard breathing ('bri:ðɪŋ), 困難
的呼吸.

brings a hundred complaints
in its train, 隨後帶了百病來.

nothing but, 除了...以外沒有什麼.

oblige (ə'blaɪdʒɪz) you to ...,
使你不得不...

sage, 多智的.

you idiot ('idiət), 你這個愚人.

always harping on the same
theme (θi:m), 老是反覆說着同
一的題目.

Is this all you know of the
science of medicine ('med-
sin)?, 你所知道的醫科不過這點
麼?

assigned (ə'saɪnd) a remedy
('remidi), 確定一個治療方法.
with, 雖有.

fumbling in the mire, 在泥濘裏
摸索.

you dotard ('doutəd) past sixty,
你這個過六十歲的龍鍾的人.

46. WISDOM FOR HOTEL KEEPER° AND GUESTS

Of all commercial relations° between man and man, the hotel business is the least mechanical and the most human°. The service it renders is not of a purely economic nature°. Besides° the supply of shelter and food, a good hotel must furnish a feeling of safety and rest.

I was lately° in a large hotel in a big American city. I noticed that the atmosphere° of this hotel was unusually genial°, and I found the secret in its service code°—among which were such points as the follow-
ing:—

“A Hotel has just one thing to sell. That one thing is Service.”

“The Service of a hotel is not a thing supplied by any single individual. It is not Special Attention° to any one guest. Hotel Service means the limit° of Courteous, Efficient Attention from each particular employee to Each Particular Guest°.”

“A waiter° who can say ‘Pell Mell’ when the Guest says ‘Pell Mell’ and ‘Paul Maul’ when the Guest says ‘Paul Maul’°, can make the guest think himself right, and—makes us° think the Waiter is All Right.”

“Our Hotel is run° on the theory that the guest is always right.”

I could give many more quotations°, but those I have given above show such wisdom as is not always exhibited in other hotels; and such as is always useful for one who stops overnight° or for a year or for fifty years in the hotel known as the World°.

NOTES

Hotel Keeper, 旅館主人。
commercial relations, 商業上的
關係。
the least mechanical (mi'kæn-
ikəl) and the most human,

最不呆板而最有人性的。
is not of a purely economic
(i:kə'nɒmik) nature, 不是屬
於純粹經濟性質的。
Besides, 除了…以外。

latedy, 近來地; 新近地。
 atmosphere ('ætməsfjə), 環境;
 四周的情形。
 genial ('dʒi:njəl), 使人愉快的;
 融和的。
 service code, 服務規程。
 Special Attention, 特別的注意;
 特別的懇懇。
 limit, 最高點; 極點。
 Courteous, Efficient (i'fijənt)
 Attention from each particu-
 lar employee (,æmplɔɪ'i:) to
 each Particular Guest, 每個
 雇員對於每個來賓所獻的有禮的
 和有效的照顧。
 waiter, 侍僕。
 say 'Pell Mell' when the Guest
 says 'Pell Mell' and 'Paul

Maul' when the Guest says
 'Paul Maul', 當來賓說 'pel-
 'mel' 的時候也說 'pel'mel', 當來
 賓說 'pɔ:l'mɔ:l' 的時候也說
 'pɔ:l'mɔ:l'. (依照來賓把 "Pall
 Mall" 這字怎樣讀, 自己便怎樣
 讀, 目的在於迎合來賓。 "Pall
 Mall" 是倫敦的街名, 這裏指香
 烟的牌子名; 這字該讀 'pel'mel',
 也可以讀作 'pæl'mæl', 讀作
 'pɔ:l'mɔ:l' 實在是錯誤的)。
 us, 指旅館的當局。
 run, 經營。
 quotations, 引用句。
 stops overnight, 居留過夜。
 the hotel known as the World,
 稱做世界的旅館(指世界)。

47. OPPORTUNITY LOST

There were two lads, James Hill and Harry Parker, friends of some years' standing°. They came up to London° from the country° together to look out for work°.

They had good friends, and several introductions°; so there was a fair chance that they would soon get employment°. James came in° in a great hurry° one evening; a friend had offered him a ticket for a play°. He had just time to tidy himself° and go off. He saw a letter on the hall° table addressed to himself°. "That will keep till I get back°," he thought "no time to lose now°". And he was off°.

Harry came in a minute after. There was a letter for him too, which he opened at once. It was from

the secretary of a firm° in the city, offering him a post° in their office, the only stipulation° being that he must be there at 10 a.m.° next morning, as there were others after the job°. James got back from the play about midnight. He was sleepy. “That letter can be opened in the morning” he thought, and he turned into bed°. He woke late next morning, and suddenly remembered the letter. There it lay on the table unopened. He jumped out of bed, tore it open and then—his face fell°. It was a similar letter to the one° Harry had received the night before. But *Hill's* chance was gone°. It was five minutes to ten° then; and he could never be at the office in time°.

NOTES

friends of some years' stand-
ing, 多年的朋友.

came up to London, 上倫敦來.

the country, 鄉間.

look out for work, 找工作.

introductions, 介紹.

employment, 職務.

came in, 到.

in a great hurry, 很匆忙地.

ticket for a play, 戲票.

had just time to tidy himself,

祇有足夠打扮的時間.

hall, 西式房子的門廳.

addressed to himself, 寫給他自

己.
This will keep till I get back,
那將放着直到我回來.

no time to lose now, 現在沒有時
候可以失去(因為急於去看戲).

was off, 去了.

firm, 公司; 商行.

offering him a post, 供給他一
個

職位.

stipulation, 規定.

10 a.m. (= ante meridiem), 上

午十時.

after the job, 謀這位置.

turned into bed, 上牀去睡.

fell, 作不豫色; 現出不愉快的神情.

the one = the letter.

was gone, 被失去.

five minutes to ten, 到十點鐘少
五分; 九點五十五分.

in time, 及時.

48. A FABLE

There was once a garden path paved with flat stones°, and in between° the stones were little tufts° of thyme° and other herbs°.

On each side of the path were beds° full of gay° flowers, among which was a very vain° geranium°, who, when no-one was about°, used to° mock the thyme because it was in such an exposed° spot and liable to be walked on.

“The proper place for plants” the geranium said “is in a bed where they are safe from° people’s feet and are treated with respect. Look at me!”

“Yes,” said the thyme “but the more I am trampled on, the sweeter I become and the more the lady who planted me likes me°. Haven’t you seen her squeezing° me with her beautiful hands and then inhaling my fragrance, whereas° if anything hits° you you are done for° for ever°?”

And at that moment a tennis-ball, struck out of the court° near by°, fell on the geranium and broke it in two°.

The moral° is that everyone has his own place in life and we should mind our own business°.

—By E. V. Lucas

NOTES

flat stones, 扁平的石塊。
 in between, 在…的中間。
 tufts, 簇。
 thyme (taim), 茴香。
 herbs, 草本植物。
 beds, 花壇。
 gay, 美麗的。
 vain, 自負的; 驕傲的。
 geranium (dʒi'reiniəm), 天竺葵。
 was about, 在附近。
 used (ju:st) to..., 慣常...
 exposed (iks'pouz), 顯露的;
 易遭危險的。
 safe from, 不受...踐踏的。
 the more I am trampled on,

the sweeter I become and the more the lady who planted me likes me, 我愈被踐踏, 我變成愈香, 那種我的女子愈加喜歡我。
 squeezing, 擠。
 whereas (weə'rez), 和...相反。
 hits, 擊中。
 you are done for, 你就完結了。
 for ever, 永遠。
 court, 網球場。
 near by, 左近的。
 broke it in two, 把它打成兩片。
 moral, (故事的) 教訓。
 mind our own business, 留心我們自己的事; 不管閒事。

49. CLAIMS° OF RIGHTS AND OF DUTIES

Talking with a bright° law graduate° of a leading° university in America, we drifted to° the subject of human rights° and their practical application° in daily life.

I related the simple case° of the son of a friend. The young man was married and had started a family of his own°. He is very fond of his father, but he cannot do much for him, as he has enough to do in looking after his own flock°. Finding that the old man is trusting and depending upon his secretary, the son begins to feel jealousy° and charges the latter with stealing his father's affections and coming between

parent and son°. He claims that he is being deprived of his rights°.

Is the son justified° in his jealousy of his parent's confidant°?

Let him approach the subject° from the sense of duty°. He admits he cannot perform his filial duties°. If so, is not the secretary fulfilling the duties that properly belong to the son? Ought not the son to be grateful to the man who attends his otherwise neglected parent°?

To think of rights violated is pride°. To think of duties neglected is humility°. A proud spirit is blinded and bounded by law°, but the humble soul sees a deeper truth and rises above the requirements of law°.

NOTES

Crains, 要求。
driht, 聰明的。
law graduate, 法科大學畢業生。
leading, 主要的。
drifted to, 隨意談到。
duman rights, 人類的權利。
practical application, 實際上的應用。
case, 事件。
started a family of his own, 開始着他自己的家庭。
looking after his own flock, 照顧他自己的子女。
jealousy ('dzelosi), 嫉妒。
charges the latter with steal-

ing his father's affections and coming between parent and son, 拿偷竊他的父親的愛和離間父子的罪名來誣後者(指secretary) 不好。
is being deprived of his rights, 正在被剝奪他的權利。
justified, 認為正當。
confidant (,kɒnfi'dænt), 心腹之人。
approach the subject, 開始討論這問題。
sense of duty, 責任心。
filial duties, 兒子該盡的責任。
his otherwise neglected par-

ent, 他的若然沒有他的祕書照顧
將被忽視了的父親。

To think of rights violated is
pride, 想到(自己的)權利被妨害,
這是驕傲。

To think of duties neglected
is humility (hju:'militi), 想

到(自己的)責任被(自己)忽略, 這
是謙遜。

blinded and bounded by law,
被法律所隱蔽而拘束。

rises above the requirements
of law, 超出法律的必要條件。

50. THE TEMPTER

A tall bearded° man, looking severe and worried°, sat at the desk in his study°, working anxiously°. The law of his house was that he must not be disturbed during the time set apart for his labours°. But as° he sat so engaged°, the door opened quietly, and the chubby° face of a four-year-old boy peeped solemnly in. Gravely addressing° the tall man, his father, the little boy said: "If you'll tum out° and play wiz° us I'll give you sispence°".

The big stern man got up from his desk, stole out on tip-toe°, went and played with his tempter°, and did no more work that morning.

He was one of the greatest thinkers the world has ever known. His name was Charles Darwin°.

NOTES

bearded, 有鬚的。

worried ('ward), 被煩惱的。

study, 書房。

anxiously, 切望地。

set apart for his labours, 留開

作他工作用的。

as, 當...的時候。

so engaged, 這樣地忙於工作。

chubby, 肥而圓的。

addressing, 向...說話。

tum out = turn out, 出來。

wiz = with.

sispence = sixpence.

stole out on tip-toe, 用腳尖輕輕

地走出去。

tempter, 誘惑者(指那孩子)。

Charles Darwin ('da:win), 達

爾文, 英國第十九世紀博物學家。

51. BENEVOLENCE° REWARDED

A poor soldier went into a hairdresser's shop° one day. He was in trouble°. Could anyone give him his fare° on the coach° back to barracks°? He had nearly outstayed° his leave of absence°. If he walked, he could never do it in the time, and disgrace would await him°.

To the man's astonishment° the hairdresser handed him a guinea°.

“God bless you,” he exclaimed “how can I repay° you? I have nothing in the world but° this,” pulling a dirty piece of paper from his pocket. “It is a recipe° for making blacking°, it is the best that ever was seen. Many a° half-guinea I have had for° it from the officers°, and many bottles I've sold. You may be able to get something for it to repay you for your kindness to the poor soldier”.

That dirty piece of paper proved worth half a million of money. It was no less than° the recipe for the famous Day and Martin's blacking, and that was how Mr Day the hairdresser made his fortune°.

NOTES

Benevolence (bi'nevləns), 仁慈.
 hairdresser's shop, 理髮店。(也可說 "barber's", 但美國人常說 "barber shop".)

was in trouble, 在困難中.

fare, 車資.

coach, 驛馬車.

barracks ('bærəks), 兵營.

outstayed, 停留長於...; 停留超過...的期限.

leave of absence, 請假期.

disgrace (dis'greis) would await him, 恥辱將等待着; 他

將遇着恥辱.

To the man's astonishment, 使這人驚愕地.

guinea ('gini), 二十一先令 (shilling).

repay, 報答.

but, 除了...以外.

recipe ('resipi), 方子; 製法.

blacking, 黑皮鞋油.

Many a ..., 許多次一個...

officers, 軍官們.

was no less than, 竟然是; 就是.

made his fortune, 發達.

52. THE HONEST FRIEND

On the whole° it is easy to understand the dog and to learn to read° his thoughts. The dog cannot° dissimulate°, cannot deceive°, cannot lie°, because he cannot speak. The dog is a saint°. He is straight-forward° and honest by nature°.

He looks upon his master as° his king, almost as his god. He expects his god to be severe if need be°, but he expects him to be just. He knows that his god can read his thoughts, and he knows it is no good° to conceal them.

He knows by instinct° when he is not wanted; lies quite still for hours° when his king is hard at work°. But when his king is sad and worried, he knows that his time has come, and he creeps up and lays his head

on his lap. "Don't worry. Never mind° if they all abandon you. Let us go for a walk and forget all about it!"

—By Axel Munthe

NOTES

On the whole, 總而言之.

read, 理會; 了解.

cannot, 決不.

dissimulate (di'simjuleit), 假裝沒有某種情緒或意向; 隱瞞; 掩飾.

deceive, 欺騙.

lie, 說謊.

saint, 聖人; 完人.

straightforward (streit'fɔ:əd), 率直的.

by nature, 由於天性地.

looks upon...as..., 把...當作...看.

if need be, 在必要時.

no good, 沒有用的.

by instinct ('instinkt), 本能地.

for hours, 好幾個鐘點.

hard at work, 工作很勤.

Never mind, 不要放在心上.

53. INGRATITUDE

A Greek merchant was sailing home from distant lands° with a rich cargo. Suddenly a storm got up°, so terrific that he feared his frail vessel would founder° in that boiling° sea.

In his anxiety he fell on his knees and prayed to Jupiter° to quell the storm; promising that if this miracle° could be wrought°, he would offer ten of his finest bullocks° on the altar° of the god.

Curiously enough° the storm abated suddenly, the clouds rolled by, and all was peace. As he paced the deck°, the merchant thought:

“I wonder if° my prayer really had anything to do with the storm having abated°. If it had not°, what a pity° to sacrifice ten of my best oxen; I think five in any case° will be enough to offer°”. The ship got into port.

Once° the merchant was safe on shore, he felt more sure than ever that the storm would have abated in any case; but, just to quiet his conscience°, he decided to sacrifice one bullock on the altar.

Next morning, when the animal was brought out, he was standing in the door of his house, and he noticed it was the finest of his herd°, which° seemed a pity. On a table in the hall was a large dish of dates°. How tempting° they looked! The god might surely be satisfied with these as an offering°; so he seized the plate of dates and hurried off to the Temple.

But on the way he felt hungry and one by one he ate the dates, till there was nothing left but the stones°. These, when he reached the temple, he offered to the god.

NOTES

distant lands, 遠方的國家。
got up, 發作。

founder ('faundə), 浸滿水而沈沒。

boiling, 沸騰的; 波浪洶湧的。

Jupiter ('dʒu:pɪtə), 古羅馬的主神。

miracle ('mirəkl), 奇蹟(指使風潮平息)。

wrought (rɔ:t), 做成。

bullocks (ˈbulɒks), 閹牛。

altar (ˈɔ:lte), 祭壇。

Curiously enough, 奇怪得很。

paced the deck, 在甲板上行走。

if, 是否。

had anything to do with the

storm having abated, 和風潮

平息有關係。

If it had not = If my prayer

had not anything to do with

the storm having abated.

what a pity (= what a pity it

would be), 一件何等可歎的事。

in any case, 無論如何。

offer, 供奉。

Once, 一經…。

quiet his conscience (ˈkɒn-

ʃəns), 使他的良心平安。

herd, 牛羣。

which, 那點; 那事。

dates, 棗子。

tempting, 引人食慾的。

offering, 供奉品。

there was nothing left but the

stones, 除了(棗)核以外不留什

麼。

54. FORGIVENESS

She was very pale, and her eyes told only too plainly of her approaching end.

“John,” she whispered, fighting for breath “before I go there is something I must tell you!”

“Hush, dear!” he murmured, patting the wasted hand. “Be at peace!”

“But I must tell you, John” she persisted. “I couldn’t go without clearing my conscience, John!”

“There, there” he said, with infinite gentleness. “Let the past be forgotten!”

“But it can’t!” insisted the dying woman’s voice, made stronger by great determination. “You have been so good, and all the time I was deceiving you. I loved Richard and you never, never knew!”

He smiled down into her face.

“I did°” he answered in slow and measured tones°.

“That’s why I poisoned you!”—From *Answers*

NOTES

only too, 卻很.

told of, 顯示.

approaching end, 迫近的死.

fighting for breath, 爲呼吸而奮鬥; 氣喘.

go, 死去.

Hush, 別作聲.

wasted, 衰弱的.

Be at peace!, 你安心罷!

persisted, 堅持着說.

clearing my conscience (‘kɔ:ɪ-

ʃəns), 剖白我的良心.

There, there, 好了好了.

the past, 過去的事.

dying, 將死的.

all the time, 全時地; 老是.

deceiving, 欺騙.

smiled down into her face 向

下對着她的面孔微笑.

did = knew.

measured tones, 從容的語調.

55. THRIFT

A man of sense° employs his money as he does° his time and never spends a dollar of the one° or a minute of the other° except on things either useful or likely to° give good and lasting pleasure°.

The fool buys what he does not want and does not pay for what he needs. He cannot withstand the charms of a toy-shop°: he wastes money on° watches, hats, and clothes which he does not require. He is so careless that servants and tradesmen cheat him until in a little while he finds himself in want of° all the real comforts° and necessities° of life.

Without care and method° the largest fortune will not supply all necessary expenses°: with care and method almost the smallest fortune will supply them.

As far as you can°, pay ready money° for everything you buy and avoid bills°. Pay your bills yourself and not through the hands of a servant, who will want a commission° or presents from the shopkeepers. Where you must have bills, as for° meat° and clothes, pay them regularly every month. Never buy a thing you don't want because it is cheap.

Keep an account° in a book° of your income and of all that you pay out. Fix one hour any day in the week for your accounts and keep them in order°. It will occupy° very little of your time.

—By Lord Chesterfield

NOTES

A man of sense, 有見識的人.
does = employs.

the one, 指 his money.

the other, 指 his time.

likely to..., 大概會得...

lasting pleasure, 永久的快樂.

withstand the charms of a
toy-shop, 抵抗一個玩具店的魔
力.

wastes money on, 把金錢耗費在
...上.

in want of, 需要(而沒有).

comforts ('kamfəts), 使人安適
的東西.

necessities (ni'sesitiz), 必需品.

Without care and method

(/'meθəd), 沒有了注意和方法.

the largest fortune will not
supply all necessary ('nes-
isəri) expenses, 即使最大的
財產也不能供給一切必要的費用.

As far as you can, 盡你所能.

ready money, 現錢.

avoid bills, 避免欠帳.

commission, 佣金.

as for, 至於.

meat, 肉.

Keep an account, 記帳.

book, 帳簿.

keep them in order, 把它們弄得
整齊.

occupy ('əkjupei), 佔據.

56. THE LITTLE FELLOW AT THE BOAT

The hero° of this story is the ten-year-old son of

a Red Indian° trapper°. While out° with his father trapping°, fifty miles from the nearest point of civilization°, the father fell ill°, and the only hope was to reach a doctor.

The little lad helped his father into the canoe°, then landed°, and, passing the tow-rope° round his chest, started on the long task of pulling the canoe fifty miles against a strong river current.

For five days the little fellow continued his straining efforts° before he could reach a point where a doctor could be found. The lad's arms were deeply scarred° by the tow-rope with which he had struggled so long against the unrelenting° stream.

His efforts were in vain° for their chief purpose, for his father died soon after his little son brought him to the doctor; but the boy's example° remains one of the most steadily persistent° acts of heroism° ever recorded° of a child of any race.

NOTES

hero, 主人翁.
Red Indian, 美洲紅人.
trapper, 設機關捕鳥獸的人.
out, 在外面.
trapping, 設機關捕鳥獸.
nearest point of civilization, 最近的文明(指非荒野)的地點.
fell ill, 患病.

canoe (kə'nu:), 獨木船.
landed, 上岸.
tow-rope, 拉船的繩; 纜.
straining efforts, 用盡力氣的努力.
scarred, 留傷痕.
unrelenting, 無情的; 殘忍的.
in vain, 徒然的.

example, 榜樣.
persistent, 持久的.
acts of heroism ('herou:zm), 英

雄的行動.
recorded (ri'kɔ:did), 記載.

57. IMPROVEMENT

The concert° was over°. The audience° was melting away°, some of them still talking of the rounds of applause° given to the brilliant pianist°. His technique°, his execution°, how marvellous they were!

A stranger waited at the artists' door, and when the pianist hurried out he stopped him to say smilingly: "I just wanted to tell you that you have improved marvellously".

"Indeed?°" The pianist was not quite sure how to take the compliment°—if that was what it was intended to be°.

"There is no comparison" continued the stranger "between your playing today and the last time I heard you°. Indeed, I can hardly believe it. When I think of that last time I heard you, and of the way you thumped°, and the awful discords° you gave us, the improvement is astonishing".

The pianist turned on his heel°. He was not going to stay to be made fun of° in this way. But the stranger put a hand on his arm. "Forgive me" he said, still smiling. "You see, I am just returned from

Australia after twenty-five years. You won't remember me, but I remember you. I was your next-door neighbour° when you were about four°; and really, you know, you have improved”.

It was the pianist's turn to smile°.

NOTES

concert ('kɒnsət), 音樂會.
over, 完畢.
audience, 聽客們.
melting away, 漸漸散去.
rounds of applause (ə'plɔ:z),
齊聲的喝采.
pianist ('pjænɪst), 奏鋼琴者.
technique (tek'ni:k), (演奏的)
技能.
execution, 演奏音樂的技巧.
Indeed?, 真的麼?
take the compliment, 接受這個
恭維.
if that was what it was in-
tended to be, 假使那個便是這
句話的命意所在(假使 “I just
wanted to tell you that you

have improved marvellous-
ly” 那句話的目的是在於贊美他).
There is no comparison be-
tween your playing today
and the last time I heard
you, 你現在的彈奏和我上次聽見
你的彈奏, 不能相比了.
thumped, 重彈.
awful discords ('diskɔ:dz), 難
聽的不合調.
turned on his heel, 急轉身而去.
be made fun of, 被嘲弄.
next-door neighbour, 隔壁的鄰
人.
four, 四歲.
It was the pianist's turn to
smile, 現在輪到奏鋼琴者微笑了

58. CAGED BIRDS

I have often noticed, with horror, the diminutive° cages in which some Orientals°, particularly Chinese, imprison wild birds. It is probably done out of sheer thoughtlessness°. It would be far more merciful to kill the birds outright°. I confess to shooting birds° myself. Even this is cruel, unless you pick° a single bird each time. If you “blaze into the brown°”, quite

a number° are likely to get away wounded°. Try to realize that birds can feel, just as you can. Think what you yourself would feel like° if you were given solitary confinement° in a room so small that you could scarcely turn round in it°, with an animal a hundred times your size° as your jailer! Unless you were possessed of° almost superhuman will-power°, you would very rapidly go mad°. The trouble is that people *don't* think: they want a pretty toy to play with, and they don't worry if the toy feels or not.

If you *must* keep wild birds in captivity°, give them large cages, or, better still, an aviary°, with small trees inside as perches and roosting-places. Wire netting° is cheap, and an aviary is easily constructed. You will find that the birds, when they begin to recognize you as the bringer° of food and water, will grow quite friendly: they will perch upon your shoulder, and eat out of your hand. You will derive far more pleasure from friendship with birds than from torturing them.

—By L. A. S. Jermyn

NOTES

diminutive (di'minjutiv), 小
形的。
Orientals (,ɔ:ri'entlz), 東方

人; 亞洲人。
out of sheer thoughtlessness,
由於全然的無思慮。

outright, 立刻地。
 confess to shooting birds, 自認射殺鳥類。
 pick, 射擊。
 blaze into the brown, 向褐色中射擊(指向羣鳥射擊)。
 quite a number, 很多的數目(的鳥)。
 get away wounded ('wu:ɪndɪd), 受傷而逃去。
 what you yourself would feel like, 你自己將感覺怎樣。
 solitary ('sɒlɪtəri) confinement, 和外界完全隔絕的監禁。

could scarcely turn round in it, 幾乎不能在它裏面轉身。
 a hundred times your size, 大於你一百倍。
 were possessed of, 有。
 superhuman (,sju:pə'hju:mən) will-power, 超人的意志力。
 go mad, 發狂。
 keep...in captivity (kæp'tɪvɪti), 把...囚禁而養。
 aviary ('eɪvɪəri), 養鳥所。
 Wire netting, 金屬絲網。
 bringer ('brɪŋə), 捕拿的人。

59. A CLASS OF GENTLEMEN

A great and famous scholar of Scotland, Professor Blackie°, was listening to° a new class. A student rose to read a paragraph, his book in his left hand. "Sir°,," exclaimed Blackie "hold your book in your right hand!" As the student was about to speak, Blackie interrupted with: "No words°, sir! Your right hand, I say!"

Then the student held up his right arm, which ended piteously at the stump of its wrist°. "Sir, I hae nae° right hand!" he said, in a voice that could hardly speak°.

Before Blackie could open his lips, there arose a storm of hisses°, in which his voice was overborne° as by° the waters of an angry sea.

Then the Professor left his place° and went down

to the student he had so deeply and unknowingly^o hurt^o, put his arms around the lad's shoulders, and drew him close. "My boy" said Blackie, speaking very softly, yet not so softly but that every word was heard^o in the hush that had fallen on^o the class-room—"My boy, you'll forgive me that I was over-rough^o! I did not know, I did not know!"

Then he turned to the students, and, with a look and a voice that came straight from his great heart^o, he said: "And, let me say to you all, I rejoice that I am teaching a class of gentlemen".

NOTES

Blackie ('blæki), 就是 John Stuart Blackie, 第十九世紀蘇格蘭學者。

listening to, 聽...讀書。

Sir, 教師以 "Sir" 稱學生, 是表示責備的意思。

No words, 別說話。

ended piteously ('pitiasli) at the stump of its wrist, 在它的手腕的殘枝可憐地終止了。

hae (hei) nae (nei) = have no (是蘇格蘭方言)。

in a voice that could hardly speak, 用一種幾乎不能說話的語

聲。

a storm of hisses, 一陣喘聲。

overborne, 壓倒。

as by = as if by.

left his place, 離開他的坐位。

unknowingly, 無意地。

hurt, 使...痛心。

yet not so softly but that every word was heard, 但是並不

不太輕, 所以每個字可被聽見。

fallen on, 臨到。

over-rough, 過分粗暴的。

great heart, 偉大的胸襟。

60. THEY FRIGHTENED THE HOST

A masked and fancy-dress ball^o was being held^o. At midnight two policemen called^o, and said the company^o must break up^o.

“Not at all°, sir;” said the host “this is a private house”.

“Very well, sir;” said one of the policemen “here are my orders°, and I must take° the names of all those who are present”.

“Do so” responded the host.

The police went to work° and put down° all the names, making everybody feel exceedingly uncomfortable. Directly° they had done so, one of them walked up to the table and poured himself out° a glass of champagne°.

“What right° have you to drink my wine?” roared° the host.

“I supposed when I was invited” responded the policeman “that refreshments° were included!” And amidst roars of laughter°, he showed his card°.

Both the men were simply guests.

NOTES

masked (mə'skt) and fancy-dress ball, 戴假面穿化裝衣服的跳舞會。
held, 舉行。
called, 來訪。
company, 賓客們。
break up, 散。
Not at all, 決不可。
orders, 命令。
take, 記下。
went to work, 着手。

put down, 寫下。
Directly..., 一經...。
poured himself out, 給他自己倒...。
champagne (ʃæm'peɪn), 香檳酒。
right, 權利。
roared, 狂怒地說。
refreshments, 茶點。
amidst roars of laughter, 在大笑之中。
showed his card, 顯示他的名片。

61. CAMOUFLAGE

Camouflage° is the trick of making a thing look like° something else. A battleship° is painted° to look like the waves. A building is covered with branches to make it look like a clump of trees. Other instances° will occur to you°.

But camouflaging doesn't always work°. The battleship can easily be located° by a tiny machine that picks up° its vibrations°, and tells exactly where it is and how fast it is going; or an aeroplane can see both ship and the shadow cast by it°.

There are many people who camouflage their words and actions and motives°. If they fool° anybody it is not for long°. There is always something that betrays them for what they really are°. The honest person never tries to camouflage. He does not pretend to be something that he is not.

Don't camouflage. The trick is easily spotted°, and it is always a sign that there is something wrong somewhere°. Be yourself°. Be the best yourself that you possibly can, and° you'll never need camouflage.—
From *The Great Thoughts*

NOTES

Camouflage ('kæmʊflɑ:ɪʒ), 掩飾. look like, 看來像.

battleship, 兵艦; 戰艦.
 painted. 油漆.
 instances, 例子.
 occur (ə'kɔː) to you, 被你想起.
 work, 有效; 有用.
 located (lou'keɪtɪd), 找出...的
 位置.
 picks up, 收得.
 vibrations (vai'breɪʃənz), 震動.
 the shadow cast by it, 它所射照
 的影子.
 motives, 本意.

fool, 使...受愚.
 for long, 長久.
 what they really are, 他們真真
 是什麼; 他們的真相.
 spotted, 看破; 察出.
 there is something wrong
 somewhere. 在某處有些失常的
 地方; 有些不對的事.
 Be yourself, 做你自己的本身; 不
 要掩飾.
 Be..., and..., 假使你能做到..., 便
 ...了.

62. THREE CONTESTANTS OVER A PIGSTY

There was considerable turmoil^o over^o a pigsty^o, because three fellows contested for its ownership^o. A explained that the sty^o had always been on his paternal estate^o and that his ancestors had kept^o swine for generations^o. B declared that he despised the animal^o and did not care a straw for^o the sty; but, as^o his lot^o adjoined the land, he must have an easement^o, or else^o he would force his way^o through it. Enter C^o, who expressed his desire not so much for possession as for the better care of the pigs themselves^o, which were badly treated and which constantly annoyed^o him by hateful squealing. He added^o that as he was landless and his children were starving, he would like to till^o the ground.

When the three were brought before^o the judge, he passed sentence^o thus:—

“Remember first that the land is the Lord’s°. He giveth° it to the peaceful°, be they swine or sheep°, who will use it well”. Turning to A he said—“Thou hast° forfeited° thy° ancestral right by mismanagement°.

“B,” he continued° “thou must first put thy own house in order°, and then shalt° thou be given an outlet”.

Finally the judge addressed C and spoke solemnly —“Thou shalt try thy hand° in cleaning the pigsty and in feeding its inmates°. If thou failest°, quit thou must°. Do thy utmost° at the Augean task°”.

NOTES

considerable turmoil, 很多的喧
 囂.
 over, 對於;因爲.
 pigsty (‘pigstai), 豬圈.
 contested for its ownership, 爭
 它的所有權.
 sty, 豬圈.
 paternal (pə’tɔ:nəl) estate, 從父
 親承繼的地產.
 kept, 飼養.
 for generations, 有好幾代.
 the animal, 指豬.
 did not care a straw for, 對於
 …毫不介意.
 as, 因爲.
 lot, 地區.
 easement (‘i:zmənt), 地役權.
 or else, 否則.
 force his way, 強制通過.
 Enter C, C登場 (“enter” 是 im-
 perative.)

expressed his desire not so
 much for possession as for
 the better care of the pigs
 themselves, 表示他的願望, 並不
 很想豬的所有權, 而要使豬自己受
 到較好的照顧.
 annoyed (ə’noɪd), 使煩惱.
 added, 附加說.
 till, 耕種.
 brought before, 帶到…的面前.
 passed sentence, 判決.
 the Lord’s (= Lord’s land), 上
 帝所有的.
 giveth (giviθ) = gives.
 the peaceful, 和平的人們.
 be they swine or sheep, 不論他
 們是豬或羊.
 Thou hast = You have.
 forfeited (‘fɔ:fitid), 失去對於
 …的權利.
 thy = your.

mismanagement, 不善處置.
continued, 繼續說.
put...in order, 把...整理.
shalt = shall.
try thy hand, 嘗試.
inmates ('inmeits), 居住者(指
豬).
failest ('feilist) = fail, 失敗.

quit thou must = you must
quit.
Do thy utmost, 盡你的力.
Augean (ə:'dʒi:ən) task, 掃除
的工作。(古希臘神話裏說有叫做
Augeas 的國王, 他的牛棚很髒,
後來被勇士 Hercules 在一天以
內清除了.)

63. OUR MODERN ST FRANCIS°

Who has not heard of Axel Munthe°, the Swedish doctor of Capri°? He is our modern St Francis, loving birds and animals as few° men love them, understanding them and always defending them. It is years since° he sold his greatest possessions° to buy a mountain-side from a cruel butcher, so that° what had once been a snare might become a sanctuary° for migratory birds°. He still loves birds.

Blind at last, Axel Munthe underwent a terrible operation° in 1934. It is a miracle that he recovered, and a greater miracle° that he should live to see the world again°. Here is his letter to *The Times*° in which he describes the turning-point:

“The night after my operation was full of torment. I had been operated on° by a master hand°, but my fate was uncertain. My courage was beginning to flag°. My thoughts were as dark as the night around me; the night I knew might never come to an end°.

“Suddenly a ray of light° flashed from my tired brain down to my heart. I remembered all at once° that it was the anniversary of St Francis of Assisi°. I heard the fluttering of wings over my head, and far, far away, the soft silvery chime° of the bells I knew so well. The friend of all forlorn creatures° stood by my side. Swift-winged° birds sang round his head, others fed from his hands.

“The fear that had haunted° me so long left my tormented brain, and a wonderful stillness and peace fell over me. I *knew*° I was safe.

“The day is breaking°” whispered the nurse”.

NOTES

St Francis (ˈfrɑːnsɪs), 第十二和十三世紀意大利修道士, 性慈祥而酷愛禽鳥, 因為本文所說的 Axel Munthe 也愛鳥, 所以稱他 “Our Modern St Francis”.

Axel (ˈæksɪl) Munthe (ˈmʌnð), 現代瑞典 (Sweden) 醫生和著作家。

Capri (ˈkæprɪ), 意大利島名。

few, 極少; 幾乎沒有。

It is years since..., 從...到現在已經多年了。

possessions, 財產; 所有物。

so that, 使得。

sanctuary, 避難所。

migratory (ˈmaɪgrətəri) birds, 候鳥。

underwent a terrible operation, 經過一個可怕的手術。

a greater miracle = it is a

greater miracle.

live to see the world again, 活到再見世界(指瞎而得到復明)。

The Times, 倫敦出版的泰晤士報。

been operated on, 被施手術。

master hand, 專家手術醫生。

flag, 動搖。

come to an end, 停止。

a ray of light, 一線光明。

all at once, 忽然。

Assisi (æˈsɪːsiː), 意大利地名, 是 St Francis 的誕生地。

silvery chime, 聲音清越的鐘聲。

friend of all forlorn (fəˈlɔːn)

creatures, 孤獨的動物們的朋友

(指 St Francis of Assisi)。

Swift-winged, 飛行迅速的。

haunted, 縲擾。

knew, 的確知道。

the day is breaking, 天明了。

64. MAKING MEN

What marvels° we perform with plants and animals!

The horse, the dog, the ox, the canary°, the budgerigar°—man° changes them out of all knowledge°; while with rose and dahlia° and peony° we delight in° producing miraculous° changes.

No such miracles are needed if we aim at° producing superior humans°. All that is asked of us is° to provide fresh air, sunshine, plentiful and pure food, appropriate° clothing and shelter, training of body and brain. These things present no such difficulties as attend° the changing of a green budgerigar into a blue one.

We might draw the same moral from° physical science°. We have discovered how, by analysing the light of a star, to tell what it is made of°! Yet we hesitate to° do the simple things needed to enable all children to grow up into° healthy, right-minded° people.—From *The Children's Newspaper*

NOTES

marvels ('maɪvəlz), 奇事.
canary (kəə'nəri), 金絲鳥.
budgerigar (ˌbʊdʒɪ'riːgɑː), 有
斑如斑馬的長尾小鸚鵡.

man, 人類.
out of all knowledge, 使得不能
被人認識.
dahlia ('deɪljə), 天竺牡丹; 大麗

花。
 peony (ˈpiəni). 牡丹。
 delight in, 喜歡; 樂於。
 miraculous (miˈrækjʊləs), 神
 奇的。
 aim at, 目的在。
 superior humans, 優越的人們。
 All that is asked of us is, 向我
 們要求的一切便是; 我們祇須。
 appropriate (əˈprɒpriət), 適宜
 的。
 present (priˈzent) no such dif-

ficulties as attend, 沒有像伴
 着…那樣的困難。
 might draw the same moral
 from, 或許可以從…取得同樣的
 教訓。
 physical science, 自然科學。
 what it is made of, 它是什麼做
 成的。
 hesitate (ˈheziteit) to..., 不很
 肯…。
 grow up into, 長大成爲。
 right-minded, 思想正確的。

65. A GENTLEMAN CALLS°

Dr Phillips Brooks°, the famous American bishop°, was greatly beloved by children. To° one family of little people° he was especially attached.

One day, when he called to see them, a strange maid° opening the door did not know the doctor, and merely took a message to° the nursery° to say that a gentleman had come to see the children. At once they were told° to leave their games and to “come and be tidied up° to go downstairs”.

Protests° were of no avail°. The faces of the little rebels° were washed, their hair was brushed, stiffly-starched frocks° were thrust on to° stiffly--resisting° bodies, and they finally descended°, in great indignation°, to see this unknown° gentleman who was responsible for all the trouble°. The eldest of the party° opened the drawing-room door, and then came

a glorious change°. As they caught sight of° their beloved bishop, they cried, in tones of mingled scorn and ecstasy°: “Gentleman indeed!° Why, it’s Dr Brooks!” and rushed into his arms°.

NOTES

Calls, 來訪。

Phillips (‘filips) Brooks, 姓名。
bishop (‘biʃəp), 主教。

To, 這字和句末的“attached”呼
應, “attached to”作「愛好…」
解釋。

little people, 小孩子們。

strange maid, 陌生的女僕。

took a message to, 帶一個消息
給。

nursery (‘næ:sri), 嬰孩室。

told, 被吩咐。

be tidied up, 被打扮。

Protests (‘proutests), (不肯打
扮的)抗議。

of no avail (ə’veil), 無用的。

rebels (‘reblz), 不聽話的人; 倔強
的人(指小孩子們)。

stiffly-starched frocks, 漿得硬

硬的外衣。

thrust on to, 套到…上面去。

stiffly-resisting, 倔強的。

descended, 下樓。

indignation, 憤怒。

unknown, 不相識的。

responsible for all the trouble,
負着(洗臉, 梳髮, 換衣的)全部麻煩
的責任。

party, 一隊人。

glorious change, 愉快的變化。

caught sight of, 望見。

in tones of mingled scorn and
ecstasy (‘ekstəsi), 用混雜的嘲
笑和狂喜的語調。

Gentleman indeed!, 一個客人!
rushed into his arms, 衝到他的
懷抱中去。

66. FOOLED°

Shortly after two o’clock one bitter winter morn-
ing a physician drove four miles in answer to a
telephone call. On his arrival the man who had sum-
moned him° said:

“Doctor, I ain’t° in any particular pain, but some-
how or other° I’ve got a feeling° that death is nigh”.

The doctor felt the man’s pulse° and listened to
his heart.

“Have you made your will°?” he asked finally.

The man turned pale°.

“Why, no, doctor. At my age—oh, doc°, it ain’t° true, is it? It can’t be true——”

“Who’s your lawyer?”

“Higginbotham°, but——”

“Then you’d better° send for him° at once”.

The patient, white and trembling, went to the ‘phone°.

“Who’s your pastor°?” continued the doctor.

“The Rev.° Kellogg° M. Brown” mumbled° the patient. “But, doctor, do you think——”

“Send for him immediately. Your father, too, should be summoned; also your——”

“Say°, doctor, do you really think I’m going to die?” The man began to blubber° softly.

The doctor looked at him hard.

“No, I don’t” he replied grimly°. “There’s nothing at all the matter with you°. But I’d hate to be the only man you’ve made a fool of° on a night like this.”

NOTES

F'ooled, 被人愚弄。
the man who had summoned
him, 已經打電話呼喚他來的人。

ain't (eint) = am not.
somehow or other, 在某種情形。
I've got a feeling, 我感覺。

felt the man's pulse, 按這人的脈。
 made your will, 立你的遺囑。
 turned pale, 面色變成灰白。
 doc = doctor.
 ain't = is not.
 Higginbotham ('higin'bəðəm), 姓。
 you'd better = you had better, 你最好。
 send for him, 召他來。
 went to the 'phone, 到電話機那裏去打電話。

pastor ('pɑ:stə), 牧師。(西人將死時請牧師來禱告。)
 Rev. ('revərənd) = Reverend, 可敬的。(用在牧師的姓名的前面。)
 Kellogg ('keləg), 人名。
 mumbled, 含糊而說。
 Say, 喂。
 blubber, 大哭。
 grimly, 冷酷地。
 There's nothing at all the matter with you, 你一些沒有病。
 made a fool of, 愚弄。

67. THE FRIENDS THAT ARE WITH US ALWAYS

The debt a man owes to the great minds^o of former ages is incalculable.

They have guided him in truth. They have filled his mind with noble and graceful images^o. They have stood by^o him in all vicissitudes^o, comforters in sorrow, nurses in sickness, companions in solitude.

Time glides on; fortune is inconstant^o; tempers are soured^o; bonds which seem indissoluble^o are daily sundered^o by interest, by emulation^o, or by caprice^o. But no such cause can affect the silent converse we hold with the highest of human intellects^o. These are old friends never seen with new faces, the same in wealth and in poverty, in glory and in obscurity^o. With the dead^o there is no rivalry. In the dead there is no

change. Plato° is never sullen. Cervantes° is never petulant°. Demosthenes° never comes unseasonably. Dante° never stays too long.

—By Thomas Babington Macaulay

NOTES

- great minds, 偉大的人物。(全文都說這種人所著的書。)
graceful images, 優美的觀念。
stood by, 援助; 忠實於。
vicissitudes (vi'sisitju:dz), 人生的變化; 盛衰。
fortune is inconstant, 命運是不可靠的。
tempers are soured ('sauəd), 性情會得被變壞(本來對你和好的人們會得變成不和好)。
bonds which seem indissoluble (,indi'solju:bl), 似乎不能分離的關係。
sundered, 分裂。
emulation (,emju'leifən), 競爭。
caprice (kə'pri:s), 反覆無常。
affect the silent converse ('kɔnvə:s) we hold with the highest of human intellects ('intilekts), 影響我們和人類聰明者中最高的所作默不作聲的談話。
obscurity (əb'skjuəriti), 微賤, the dead, 已死的人們。
Plato ('ple:təu), 柏拉圖, 紀元前希臘哲學家。
Cervantes (sə:'vænti:z), 第十六世紀西班牙作家。
petulant ('petjulənt), 易怒的。
Demosthenes (di'mə:θəni:z), 紀元前希臘雄辯家。
Dante ('dænti), 第十三世紀意大利大詩人。

68. THE HORSE THAT FOUND ITS FRIEND

An Irish° doctor who was devoted to° horses had a favourite mare° used only for the saddle°. In her way° Molly° was as much attached to° him as he was to° her.

One winter night, soon after the clock had struck twelve, three knocks were heard at the front door, a very unusual occurrence° in that lonely part of the country.

Getting up° to find out the cause, the doctor heard a distinct° neigh° of a horse, and, on° opening the front door, found Molly.

“What is the matter°, old girl°?” he asked. Molly neighed again, and then turned round° and proceeded to° go back to her stable, which was nearly two hundred yards away.

The doctor followed with a lantern, and found that the doors of her box-stall° had been blown wide open, letting in° the wind and the rain.

The sagacity° of the horse had suggested° that in her discomfort° she should seek the aid of her best friend, and her best friend, having firmly secured° the doors, returned to bed, and heard no more alarms°.

NOTES

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Irish ('aiəriʃ), 愛爾蘭 (Ireland) 的。 | on, 在…後立刻。 |
| devoted to, 愛好。 | What is the matter, 有什麼失常的事。 |
| favourite ('feivərɪt) mare, 被特別愛好的牝馬。 | old girl, 老姑娘。(對馬的親暱稱呼。) |
| used only for the saddle, 祇用來乘騎的。 | turned round, 轉身。 |
| In her way, 在她的特別檔狀。 | proceeded to..., 進而…。 |
| Molly, 馬名。 | box-stall, 馬廄廂房。 |
| attached to, 愛。 | letting in, 放入。 |
| to = attached to. | sagacity (sə'gæsɪti), 智巧。 |
| unusual occurrence (ə'kʌrəns), 罕有的事件。 | suggested, 使被想到。 |
| Getting up, 起身。 | discomfort (dɪs'kʌmfət), 不適。 |
| distinct (dɪs'tɪŋkt), 分明的。 | secured, 繫住。 |
| neigh (nei), 馬鳴聲。 | alarms (ə'lɑ:mz), 警報。 |

69. WILLIAM BLAKE° GOES AWAY

His picture *The Ancient of Days*° was such a favourite with Blake that° three days before his death he sat up in bed and tinted it with his choicest colours°. He touched° and retouched it, held it at arm's length°, and then threw it from him, exclaiming: "There! that will do!° I cannot mend it!"

He saw his wife in tears°; she felt this was to be the last of his works°. "Stay°, Kate°!" cried Blake "keep just as you are°. I will draw your portrait, for you have been an angel to me°". She obeyed, and the dying artist° made a fine likeness°.

He lay chanting° songs, and lamented that he could no longer commit these inspirations to paper°. "Kate," he said "I am a changing° man; I always rose and wrote down my thoughts, whether it rained, snowed, or shone°, and you rose, too, and sat beside me; now this can be no longer".

He died on August 12, and his wife, who sat watching him, did not perceive when he ceased breathing°.

—By Allan Cunningham

NOTES

William Blake, 第十八世紀英國 詩人和畫家. *The Ancient of Days*, 上帝(畫名).

was such a favourite ('feivə-rit) with Blake that... 這樣地被 Blake 所愛以致...

inted it with his choicest colours, 用他的最優美的顏色把它著色。

touched, 潤飾。

held it at arm's length, 把它拿得稍遠。

There! that will do!, 好了! 行了!

in tears, 眼淚汪汪的。

works, 作品。

Stay, 且慢; 不要動。

Kate, 是 Blake 的妻。

keep just as you are, 保持着正像你現在那樣子。

have been an angel ('eindʒəl) to me, 已經待我很好。

dying artist, 將死的畫家。

likeness, 肖像。

chanting ('tʃa:ntɪŋ), 吟誦。

could no longer commit these inspirations to paper, 不再能把這些感想寫在紙上。

changing, 正在變化中的(指將死)。

shone (ʃɒn), 天晴。

ceased breathing ('bri:ðɪŋ), 停止呼吸; 死去。

70. THE BLESSINGS OF POVERTY

If there is anything in the world that a young man should be more grateful for than another°, it is the poverty which necessitates° starting life under very great disadvantages°. Poverty is one of the best tests of human quality in existence°. A triumph over it° is like graduating with honours° from a university. It is a certificate° of worthy labour faithfully performed. A young man who cannot stand this test° is not good for anything°. He can never rise above a drudge or a pauper°. A young man who cannot feel his will harden° as the yoke of poverty presses upon° him, and his pluck° rise with every difficulty that poverty throws in his way, may as well° retire into some corner and hide himself. Poverty saves a thousand times more

men than it ruins; for it ruins only those who are not particularly worth saving°, while it saves multitudes of those whom wealth would have ruined°.

☞ If you are poor, thank God and take courage°; for he intends to give you a chance to make something of yourself°. If you had plenty of money, ten chances to one° it would spoil you for useful purposes. Do you lack education? Remember that education, like some other things, does not consist in° the multitude of things a man possesses°. What can you do? That is the question that settles the business for you.

—By J. G. Holland

NOTES

another = another thing.
necessitates (ni'sesiteits), 使
…成爲必要。

under very great disadvantages (,disəd'vɑntidziz), 在極不幸的境遇中。

best tests of human quality in existence, 人類的品性的世界上所有的最好試驗。

triumph over it, 把它(指 poverty) 征服。

graduating with honours, 優等卒業。

certificate (sə'tifikit), 證書; 文憑。

stand this test, 忍受這個試驗(指經得起窮困的試驗)。

not good for anything, 沒有用的。

rise above a drudge or a pauper, 高出於一個奴僕或貧民

之上; 不做一個奴僕或貧民。
feel his will harden, 覺得他的意志堅強起來。

presses upon, 壓迫。

pluck, 勇氣。

may as well, 不妨。

those who are not particularly worth saving, 那些不特別值得被人救的人們。

those whom wealth would have ruined, 那些財富將要已經毀滅他們的人們(要是沒有貧苦來磨勵他們的話)。

take courage, 鼓着勇氣。

make something of yourself, 使你自己有用處。

ten chances to one, 十之八九。

consist in, 在於; 在乎。

the multitude of things a man possesses, 一個人所有的許多的東西。

71. A BRIGHT, FROTHY° TRAGEDY

When the curtain goes up° two persons are discovered on a sofa°, one a pretty young woman, the other a nice-looking young man. They embrace. Neither says a word°. Then a door opens at the back° and a commercial traveller° enters. He wears an overcoat and carries an umbrella. You can tell° at once by his manner that he is the husband of the young woman. At least that would be the natural inference° of every discriminating playgoer°.

The husband takes off his coat, draws a revolver, and in the midst of the silent embrace of hero and heroine° fires°.

The young woman falls dead°.

He fires again. The young man falls dead.

Then the murderer comes forward°, puts on a pair of eye-glasses°, and proceeds to contemplate° his sanguinary work°.

“Great heavens!” he exclaims “I am on the wrong floor°”.

NOTES

Frothy ('fro:θi), 輕鬆的;無意思的。
the curtain goes up, 幕上升;開幕。

are discovered on a sofa, 被發見坐在一隻沙發椅上。
Neither says a word, 兩個人都
不說話。

at the back, 在舞台的背景.
commercial traveller, 出門兜
攬生意者.
tell, 辨別.
natural inference, 自然的推想.
discriminating (dis'krimi-
neitig) playgoer, 有鑑別力的
看戲者.
in the midst of the silent em-
brace of hero and heroine
('herouin), 正當男主角和女主
角默不作聲擁抱的當兒.

fires, 開(手鎗).
falls dead, 倒斃.
come forward, 走向前來.
eye-glasses, 眼鏡.
proceeds to contemplate
('kɔntempleit), 進而細看.
sanguinary ('sæggwinəri)
work, 殺戮的工作.
Great heavens!, 哎呀.
I am on the wrong floor, 我走
錯了一層樓.

72. A VISIT TO THE ZOO

Last Saturday we all went to the Zoo. There were no lion or tiger cubs°, but we went behind the cages in the reptile house° and the keeper showed us some baby crocodiles° and let us hold one. It had the funniest little teeth like a tiny saw°, and a white throat which it can close up in the water, and a film° comes over its eyes when it likes just like the shutter° of a brownie°. The keeper said it was a few months old but would very likely live to be a hundred°.

Then he hooked a boa constrictor° out of its cage and asked us to hold it. I was frightened at first but after Jack and the others had held it I tried. Its body feels° terribly° strong and electric° and all the time it is coiling about and darting out a little forked° tongue. I was very glad when the keeper took it away.

We saw the diving° birds being fed in their tank°.

There are two of them, one in a cage at each end, and the keeper throws little live° fish into the tank and lets out° one bird at a time. At first we were very sorry for the poor little fish, which swim about frantically° in all directions to escape from the terrible great bird who dashes after them like a cruel submarine°; but after a while we began to want the bird not to miss any°. Isn't that funny? And my brother Jack got so excited that he pointed out to° the bird where one of the little fish was hiding and cried out: "Here he is, look down here! Look, in the corner!"

—By E. V. Lucas

NOTES

- | | |
|---|----------------------------------|
| cubs, 幼獸. | terribly, 非常地. |
| reptile ('reptail 或 'reptil)
house, 爬行動物館. | electric, 被電震動的. |
| crocodiles ('krəkədailz), 鱷魚. | forked, 成叉形的. |
| saw, 鋸. | diving, 潛水的. |
| film, 薄膜. | tank, 水槽; 水池. |
| shutter, 照相機頭上開關器. | live ('laiv), 活的. |
| brownie, 一種照相機. | lets out, 放出. |
| live to be a hundred, 活到一百
年. | frantically, 若狂地. |
| boa constrictor ('bəʊə kən-
'striktə), 一種大蛇. | submarine ('sʌbməri:n), 潛水
艇. |
| feels, 摸來覺得. | any = any fish. |
| | pointed out to, 指出給...看. |

73. HERDING IN INDIA

Herding° in India is one of the laziest things in the world. The cattle move and crunch°, and lie down,

and move on again, and they do not even low°. They only grunt°, and the buffaloes very seldom say anything°, but get down into the muddy pools one after another, and work their way into the mud° till only their noses and staring china-blue eyes° show above the surface, and there they lie like logs°. The sun makes the rocks dance in the heat, and the herd-children° hear one kite° (never any more) whistling almost out of sight overhead°, and they know that if they died, or a cow died, that kite would sweep down°, and the next kite miles away° would see him drop° and follow, and the next, and the next, and almost before they were dead there would be a score of hungry kites come out of nowhere°. Then they sleep and wake and sleep again, and weave little baskets of dried grass and put grasshoppers in them; or catch two praying mantises° and make them fight; or string a necklace of red and black jungle-nuts°; or watch a lizard basking° on a rock, or a snake hunting a frog near the wallows°. Then they sing long, long songs with odd native quavers° at the end of them, and the day seems longer than most people's whole lives; and perhaps they make a mud castle with mud figures° of men and horses and buffaloes, and put reeds into the men's

hands, and pretend that they are kings and the figures are their armies, or that they are gods to be worshipped. Then evening comes, and the children call, and the buffaloes lumber up° out of sticky mud with noises like gunshots going off one after the other°, and they all string across° the grey plain back to the twinkling village lights°.

—By Rudyard Kipling

NOTES

Herding, 牧牛.

crunch, 重踏砂粒而作礫礫聲.

low (lou), (牛)叫; 鳴.

grunt, 發喉鳴聲.

very seldom say anything, 極少說些話; 極少作聲.

work their way into the mud, 鑽到溼泥裏去.

staring china-blue eyes, 凝視着的靛藍色的眼睛.

lie like logs, 像圓圖木頭橫着(一動也不動).

herd-children, 牧童們.

kite, 鷂.

almost out of sight overhead, 幾乎在頭上高得看不見.

sweep down, 疾掃而下.

miles away, 遠在幾英里以外的.

drop, 飛下來.

come out of nowhere ('nouwə), 從不知什麼地方飛出來.

praying mantises, 前腿舉起作禱告狀的螳螂.

jungle-nuts, 叢林裏的硬殼果.

basking ('ba:skɪŋ), 曬太陽.

wallows ('wɔ:louz), 畜類打滾的地方.

odd native quavers, 奇怪的本地的顫聲.

figures, 肖像.

lumber up, 遲鈍地走起來.

noises like gunshots going off one after the other, 像逐一開放的噐擊的聲音.

string across, 成縱列而經過.

lights, 燈火.

74. WHERE I WORK

Writers° are always being asked° how and when they work; and recently, while in America making a serial version° of my novel *Spella Ho*°, I astonished

several Americans by saying that I wrote out of doors° all the year round°.

From time to time° one sees pictures°, in the illustrated magazines°, of the writer X° at work° in his study. He is poised at° a mahogany° table with fine inkstands°, and is surrounded by books. He gazes earnestly into space° like an intellectual penguin°. There will never be a picture of me like this. I have built myself a pleasant little brick and tile summer-house° under a south wall in my garden. It is open to the south° on one side. And here, on about 250 days of the year, I am doing some sort of writing°, regardless of the weather°. It is an invigorating°, untiring way of working and I commend it to all jaded, dyspeptic and otherwise tired writers°.

In this summer-house of mine, *Spella Ho* was written in three months during the late winter° of last year. And here, looking out on a pleasant landscape° of oak and horse-chestnut° and farm-buildings and haystacks, with a foreground of lawn and flowers°, I hope I shall settle down to a life's work°. For I have a feeling, in spite of over twenty books behind me°, of having just begun.

—By H. E. Bates

NOTES

Writers, 著作家.
 are always being asked, 老是被人家問.
 serial ('siəriəl) version ('vɔɪ-
 sən), 按期刊登的本子.
 Spella Ho, Bates 所著章回小說.
 out of doors, 在戶外.
 all the year round, 全年地.
 From time to time, 時時.
 pictures, 照片.
 illustrated ('iləstreɪtɪd) mag-
 azines, 有插圖的雜誌.
 the writer X, 著作家某某.
 at work, 正在工作.
 is poised (pɔɪzd) at, 取着均勢坐
 在…旁邊.
 mahogany (mə'hɒɡəni), 桃花心
 木.
 inkstands, 墨水瓶架.
 gazes earnestly into space, 認
 真地凝視着空間.
 intellectual penguin ('peŋɡwɪn),
 有智力的企鵝.
 brick and tile summer-house,
 甄瓦所造的涼亭.

open to the south, 向南面開.
 doing some sort of writing, 做
 些著作.
 regardless of the weather, 不顧
 天氣(怎樣).
 invigorating (ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ), 令
 人強壯的.
 commend it to all jaded,
 dyspeptic (dis'peptɪk) and
 otherwise tired writers, 把它
 推薦給一切被苦工使疲的, 消化不
 良的, 和因其它緣故而疲倦的作家.
 late winter, 晚冬.
 landscape ('lænskeɪp), 風景.
 horse-chestnut ('tʃesnʌt), 七葉
 樹.
 with a foreground of lawn and
 flowers, 有着一個草地和花的前
 景.
 settle down to a life's work, 安
 定下來做一個終身的工作.
 in spite of over twenty books
 behind me, 不顧在我後面的二
 十多部書; 雖然我已經著作了二十
 多部書.

75. THE TESTIMONIAL°

From the office° of a well-known° memory train-
 ing institution°, the following letter was addressed to°
 a gentleman who had taken the course°:

"Sir,

"We feel deeply gratified° that you should
 have taken the trouble° to call° for the purpose of
 expressing your thorough° satisfaction with our
 system°. May we ask if° you will be good enough

to write us a letter stating° the benefit you have derived from° the course—with permission to publish°? We find such letters from satisfied students a potent aid° in advertising°.

“Trusting you will favour° us,...

“P.S.—Your stick and gloves, which you inadvertently° left at this office, have been forwarded° by parcel post°.”

NOTES

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Testimonial (,testi'mounjəl), | stating, 說; 陳述. |
| 證明書. | derived from, 從...得到的. |
| office, 辦公處. | with permission to publish, 同 |
| well-known, 著名的. | 着把這信刊登出來的許可. |
| memory training institution, | potent ('poutənt) aid, 有效的幫助. |
| 記憶力訓練院. | advertising ('ædvətaizɪŋ), 廣告. |
| addressed to, 寫給. | favour, 加惠於. |
| taken the course, 學習這課程. | P. S. (=postscript, 是略寫), 附言 |
| gratified ('grætɪfaɪd), 滿意. | inadvertently (,ɪnəd'vɛɪtəntli), 無意地. |
| taken the trouble, 費心. | forwarded, 寄上. |
| call, 來訪. | by parcel ('paɪsl) post, 用郵包. |
| thorough ('θərə), 完全的. | |
| system, 方法. | |
| if, 是否. | |

76. THE HORSE'S PRAYER

To Thee°, Master, I offer my prayer.

Feed me, water° and care for me, and when the day's work is done provide me with shelter°, a clean, dry bed, and a stall° wide enough for me to lie down in comfort°.

Talk to me. Your voice often means as much to me as the reins°. Pet me sometimes that° I may serve you more gladly° and learn to love you.

✱ Do not jerk° the reins, and do not whip me when going uphill°. Never strike, beat, or kick me when I do not understand what you mean, but give me a chance to understand you.

Watch me, and if I fail to do your bidding° see if° something is not wrong with my harness or feet°.

Examine my teeth when I do not eat. I may have an ulcerated° tooth, and that you know is very painful. Do not tie my head in an unnatural position or take away my best defence° against flies and mosquitoes by cutting off my tail.

And, finally°, oh, my master, when my useful strength is gone°, do not turn me out° to starve or freeze° or sell me to some cruel owner to be slowly tortured° and starved to death; but do thou°, my master, take my life in the kindest way°, and your God will reward you here and hereafter°. You may not consider me irreverent° if I ask this in the name of Him° who was born in a stable. Amen°. 54

—By Arthur Mee

NOTES

Thee = You.
water, 給...以水.
provide me with shelter, 供給我
以宿所.
stall (sto:l), 厩.
comfort ('kʌmfət), 安樂.
means as much to me as the
reins (reinz), 對我的作用和韁
繩(對我的作用)一樣.
that = so that.
gladly, 喜歡地.
jerk, 急拉.
going uphill, 上山.
fail to do your bidding, 不聽你
的命令.
if, 是否.
something is not wrong with
my harness or feet, 我的馬具
或腳沒有出毛病.

ulcerated ('ʌlsəreitid), 潰爛的.
defence, 防禦物.
finally, 最後地.
my useful strength is gone, 我
的有用的力氣用完了.
turn me out, 把我驅逐出去.
freeze, 凍死.
tortured, 虐待.
thou = you.
take my life in the kindest
way, 用最和善的方法來對待我的
生命;用最和善的方法養我到老.
here and hereafter (hiə'raif-
tə), 在今世和死後.
irreverent (i'revərənt), 不恭敬.
in the name of Him, 用着他(指
耶穌)的名義.
Amen ('ɑ:men), 阿們;心願如此,

77. THE SONG IN THE NIGHT

The *Susan B.*°, a three-masted schooner°, went down° in a storm off the coast of Maine°.

Boats° were got off°, and in the last of them were the old captain and his wife and their niece Kate°, a slip of a girl° eighteen years old.

There were four men to pull the oars of the open° boat, and life and safety seemed far away in that terrible sea. But, though the men were stricken to exhaustion° by the unending efforts to keep the boat's head to the waves°, none thought of giving up°. Kate could do no good with the oars°; so what she did was to sing. Her voice rose above the shriek of the storm,

and the sailors set their teeth° and tugged harder°. They could not let this brave girl drown.

It was Kate who stripped off° first her skirt and then her blouse° to soak them in oil and set light to them for a beacon° during that wild° night, while she shivered in a thin sweater°. The night passed and no ship saw the light.

Morning came and still the men laboured at the oars°, and Kate cheered them on°. At last they could do no more; they fell helplessly over the oars and lay there still. Luckily the sea was going down°. Then, when it seemed that another night must overtake them and no succour° could reach them, a ship came in sight°. Kate saw it, and it was she who, weak and exhausted as she was°, heaved up° an oar with a signalling° blanket tacked to it. The steamship *City of Atlanta*° saw the signal and saved the castaways°.

NOTES

Susan ('suizən) *B* (bi:), 船名.
three-masted schooner, 三桅的
縱帆船.

went down, 沈沒.
off the coast of Maine, 離開
Maine (在美國東北部)的海岸;
在 Maine 州的海岸以外.

Boats, (救生)船.
got off, 放下.

Kate, 女子名, 是 "Catherine"

的簡稱.

a slip of a girl, 一個瘦小的女孩.
open, 無遮蓋的; 無篷的.

stricken to exhaustion (ig'zɔ:s-
tʃən), 疲憊到極點.

to keep the boat's head to the
waves, 使(救生)船的頭繼續向着
浪頭(衝過去).

giving up, 放棄.

could do no good with the

oars, 不會划槳。
 set their teeth, 咬緊牙齒。
 tugged harder, 更努力地划。
 stripped off, 剝去; 脫去。
 blouse (blauz), 寬闊的外衣。
 set light to them for a beacon,
 把它們點亮當作烽火。
 wild, 有風潮的。
 sweater ('swetə), 羊毛線衫。
 laboured at the oars, 努力划槳。
 cheered them on, 鼓勵他們(划)上
 去。

going down, 減退。
 succour ('səkə), 援助。
 came in sight, 開始被看見。
 weak and exhausted (ig'zɔ:st-
 id) as she was, 雖然她是弱而
 疲憊的。
 heaved up, 舉起。
 signalling, 作信號的。
 City of Atlanta (ət'læntə), 輪
 船名; "Atlanta" 是美國城名。
 castaways ('kɑ:stə, weiz), 坐遭
 難船者。

78. OFF WITH HIS HEAD°

All the world° has heard of the two Bellini brothers°. They lived in the fifteenth century, and laid the foundations of° Italian art, Giovanni painting Madonnas° and saints°, Gentile portraits.

Their fame spread beyond Venice to Turkey°, where Mohammed the Second° heard of the two brothers who were making the Doge's Palace a wonder°; and it pleased His Excellency° to send Gentile a warm invitation to visit his court. Gentile accepted.

No prince could have been received more graciously°. Gentile was shown every mark of respect, and so high an opinion of him had the Sultan that° he sat patiently while the artist painted his portrait. Many pictures° Gentile painted for his royal patron°, and all the time° he grew in favour° at court. One day he left in a hurry.

He had painted a picture of the Beheading of John the Baptist°, and when it was shown to the Sultan he was pleased to express his delight with it. He examined it carefully. He turned to the courtiers and slaves about him—what did *they* think of it? Was it not wonderful? How fine the eyes were, and the hair, and how cleverly the texture° was rendered°. There was no doubt that Gentile was a great artist. “But see,” said the Sultan musingly “can we be quite sure the neck of the severed° head is correct? Let us make sure°”. Then he calmly cut off a slave’s head to clear up the little matter°.

That was why Gentile Bellini hurried home.

NOTES

Off with his Head, 割去他的頭。

All the world, 全世界的人。

Gentile (bə'li:ni) brothers, 指第十五和十六世紀意大利威尼斯 (Venice) 畫家 Gentile ('dʒen-tail) Bellini 和 Giovanni (dʒio'va:ni) Bellini 兩兄弟。

laid the foundations of, 打定了…的基礎。

Madonnas (mə'dəneɪz), 聖母的像。

saints, 聖徒像。

Turkey, 土耳其。

Mohammed (məu'hæmed) the Second, 第十五世紀土耳其王。

making the Doge's Palace a wonder, 在把威尼斯總督的宮室做成一個奇觀;正在把威尼斯總督的宮室用他的畫來裝飾得非常美麗。

His Excellency ('eksələnsi), 閣下(指 Mohammed the Second)。

No prince could have been received more graciously, 沒有君王會得曾經(比 Gentile) 更慇懃地被接待着。

so high an opinion of him had the Sultan that = the Sultan had so high an opinion of him that..., 這土耳其王對於他有這樣的重視,所以…。

pictures, 這字是下文 “painted” 的 object。

royal patron ('peitrən), 王室的主顧。

all the time, 全時地。

grew in favour, 漸漸愈加受寵。

the Beheading of John the Baptist, 約翰洗禮者(是耶穌的先導

者)的被斬首.
texture, 肌理.
rendered, 繪出.
severed ('sevəd), 被斬去的.

Let us make sure, 讓我們來證實
一下.
clear up the little matter, 剖明
這事件.

79. FINE CLOTHES FOR CHILDREN

I have an acquaintance°, the mother of a plump°, jolly° little tomboy of a girl°; which child my acquaintance dresses° in dainty° embroideries° and laces°, delicately coloured ribbons°, velvet cloaks°, and feathered hats°. These garments are not “becoming”° to the little girl, and they are a distinct hindrance° to her hoydenish activities°. They° are not what she ought to have, and, moreover, they are not what she wants.

“I wish I had° a middy blouse°, and some bloomers°, and an aviation cap°, and a sweater°, and a Peter Thompson coat°!” I heard her say recently to her mother “the other children have them”.

“Children are never satisfied!” her mother exclaimed to me later, when we were alone. “I spend so much time and money seeing that° she has nice clothes; and you hear what she thinks of them!”

“But, for ordinary wear°, for play, wouldn't the things° she wants be more comfortable?” I ventured°. “You dress her so beautifully!” I added°.

“Well,” said my acquaintance in a gratified tone°
 “I am glad you think so. I had *no* very pretty clothes
 when I was a child; and I always longed for° them.
 My mother didn’t believe in° finery° for children; and
 she dressed us very plainly° indeed. I want my little
 girl to look as I used to° wish I might° look!”

“But she doesn’t care how she looks——” I began.

“I know” the child’s mother sighed. “I can see
 how *her* little girls will be dressed!”—From *The Out-
 look*

NOTES

acquaintance (ə'kweintəns), 相
 識者。

plump, 肥胖的。

jolly, 愉快的。

tomboy of a girl, 胡亂頑鬧的女
 子。

dresses, 穿着; 打扮。

dainty, 美麗的。

embroideries (im'brɔɪdərɪz), 刺
 繡品。

laces, 花邊。

delicately ('delikitli) coloured
 ribbons ('ribənz), 顏色優雅的
 緞帶。

velvet cloaks, 絲絨外套。

feathered hats, 飾羽毛的帽子。

“becoming”, 適宜的; 相配的。

distinct hindrance, 顯然的妨
 礙。

hoydenish ('hɔɪdnɪʃ) activities,
 粗野的活動。

They, 指 “garments”。

I wish I had, 我但願我有(但是沒
 有)。

middy blouse (blauz), 女子和孩子
 穿的水手裝(有水手式領的上寬
 衣)。

bloomers, 燈籠袴。

aviation cap, 航空帽。

sweater ('swetə), 羊毛線衫。

Peter Thompson ('tɒmpsn)
 coat, Peter Thompson 式的大
 衣。

seeing that..., 注意務使...

ordinary wear, 平常的穿着。

things, 衣服。

ventured, 冒昧而說。

added, 附加地說。

in a gratified tone, 用一種表示
 滿足的語調。

longed for, 想望。

believe in, 贊成; 認...為好。

finery, 美服。

plainly, 樸實地。

used (juɪst) to..., 慣常...

wish I might, 但願我可能(但是
 不可能)。

80. DOWN AND OUT°

One Decoration Day°, the year that I was six years old, another boy and I went to the cemetery° to watch the soldiers decorate the graves of their dead comrades.

Upon° reaching the cemetery we began our search for the soldiers. After looking about for pretty nearly fifteen minutes, we found them near the entrance° just starting to decorate the graves. When the soldiers had finished, they formed a column° and marched towards the entrance of the cemetery.

Suddenly something happened. I don't know just what; but later on° someone said that a horse had shied° at the music of the band°, and had come prancing onto the side-walk°. Anyway, the first thing I knew I was lying in the gutter° under a carryall°. The people pulled me out and looked to see if° I was hurt. Aside from° a few bad scratches° on my left leg nothing serious was found. But on° my reaching home my mother found that I had a large cut° on my right leg, which was bleeding. In the excitement I had not noticed this.

For about two months after this I saw the doctor° quite frequently because proud flesh° kept forming over the sore° and had to be attended to° for fear of

blood poisoning°.

I still have the scar° of the cut on my leg, and I doubt if it will ever leave me.

NOTES

- | | |
|--|--------------------------------------|
| Down and Out, (跌)下而(跌)出.
(是滑稽語.) | gutter, 陰溝. |
| Decoration Day, 裝花節.(五月三十日, 是美國紀念南北戰爭陣亡將士的那一天.) | carryall, 四輪輕馬車. |
| cemetery ('semitri), 公墓地. | if, 是否. |
| Upon, 在...後立刻. | Aside from, 除了...以外. |
| entrance, 入口; 門口. | scratches, 擦傷. |
| formed a column, 排成一縱隊. | on, 在...後立刻. |
| later on, 後來. | cut, 傷口. |
| shied, 驚走. | saw the doctor, 就醫; 看醫. |
| dand, 藥隊. | proud flesh, 贅肉. |
| grancing ('pra:nsig) onto the side-walk, 跳躍上行人道. | kept forming over the sore, 繼續在傷處生出. |
| | attended to, 注意; 當心. |
| | blood poisoning, 血中毒. |
| | scar, 疤痕. |

81. A NARROW ESCAPE

They were a man and his wife and their two young children. All the frontiers° were guarded, the coasts watched. The parents, hoping to find security° in Holland°, contrived to° get old clothes, and to dress as orange-sellers°, leading a donkey laden with panniers°. Instead of hurrying they went leisurely° on their way, and instead of hiding° they made themselves known° whenever they passed through town or village, pretending they had nothing to hide.

At last they came to the border where the sentries° were on duty°. Here they made careful preparations,

emptied most of the oranges out of the panniers, and put the two tiny children in them, telling them to lie perfectly still whatever happened. They piled oranges over their heads.

At the frontier the soldiers seemed kindly disposed towards them°. After all°, a couple of poor orange-sellers were nothing to bother about. They made a pretence of° asking a few questions, and, as all seemed in order°, let them go. Still one had one's duty to the State°; and, as a soldier pointed out° jokingly, one never knew what might be hidden in the panniers; so he leisurely drew out his sword, which flashed in the sunlight, saying, "Go peasants! And good luck to you!"

But as he said it, he passed his sword through the panniers.

Then the Huguenots° went trudging along the road, slowly, slowly, till they turned a corner° and were out of sight of° the guard. Out fell the oranges, and in the panniers lay two children, crying softly with a little cut° here and there, but alive and safe, thank God!

NOTES

frontiers ('frantjəz), 邊疆.

security, 安全.

Holland ('hɒlənd), 荷蘭國.
 contrived to..., 做到...
 to dress as orange-sellers, 打扮
 得像賣橘子的人.
 laden with panniers ('pæniəz),
 載着馱籃.
 leisurely ('leɪʒəli), 從容地; 慢慢
 地.
 instead of hiding, 而不躲匿.
 made themselves known, 使他
 們被人知道; 使人家知道他們.
 sentries, 哨兵.
 on duty, 在值班.
 seemed kindly disposed to-

wards them, 似乎對他們有好感
 的.
 After all, 畢竟.
 made a pretence of, 假裝.
 in order, 不錯; 沒有問題.
 State, 國家.
 pointed out, 指出; 說.
 Huguenots ('hju:ɡənoʊts), 法國
 基督教新教徒(指裝扮賣橘子者的
 一男一女).
 turned a corner, 轉角.
 out of sight of, 不被...看見.
 cut, 傷口.

82. THE HEART OF A FRIEND

Broken friendship, like china°, may be repaired, but the break will always show. Friendship is a precious thing—too precious a treasure to be carelessly broken or thrown away°. The world° handles the word “friend” lightly°; its real, true, deeper meaning is forgotten, and the acquaintance of an hour° or the chance comer° is designated by the term° which in itself bears° a wealth of meaning. Your friend is the one who appreciates° you—your faults as well as° your virtues—, who understands and sympathizes with° your defeats and victories, your aims and ideals, your joys and temptations, your hopes and disappointments, as no-one else does or can. It is your friend to whom you turn for° counsel°, for comfort, for praise; he may not be as learned° as some or as wise as others, but it

suffices that he understands you°, and even his quiet listening gives strength and renewed° courage.

Blessed° is the man or woman into whose life has come the beauty and power of such a friendship. Prize it well. Do all in your power° to keep° such a friendship unbroken. Avoid the break, for when it comes it cannot be mended, and the jarring note° mars° the harmony. It is not alone a question of forgiveness; that may be full and complete. It is the hurt in the heart that will not readily° heal and the confidence that will not fully come back!—From *The Great Thoughts*

NOTES

hina, 瓷器。

too precious a treasure to be carelessly broken or thrown away, 一件太寶貴的寶物, 不該被輕率地破碎或拋棄。

The world, 世界上的人; 世人。

handles the word "friend" lightly, 把這 "friend" 字輕率地處置; 妄用 "friend" 字來稱呼人。

acquaintance (ə 'kweintəns) of an hour, 一個鐘點的相識者。

chance comer, 偶然的來者。

is designated ('deziɡneɪtɪd) by the term, 被用這名稱來稱呼。

bears, 有。

appreciates, 體會; 鑑識。

as well as, 不但。

sympathizes with, 和...表同情。

to whom you turn for, 你向他求。

counsel ('kaʊnsəl), 勸告。

learned ('ləɪnɪd), 有學問的。

it suffices (sə 'faɪsɪz) that he understands you, 他了解你, 這點便足夠了。

renewed, 重振的。

Blessed, 有幸福的。

Do all in your power, 盡你的能力。

keep, 使...繼續; 保持。

jarring note, 不諧和的音。

mars, 毀損。

readily, 快速地。

83. DAISY

He was married and did a bit of betting°. He

had other faults as well°—there was a girl in the case°. One morning his wife asked him at breakfast° why he kept on mentioning° the name “Daisy” in his sleep.

“Oh, that’s quite easy to explain” he stammered° in a confused way°. “Why°, Daisy is the name of a horse I backed° yesterday. I won three pounds on it, and I was thinking that, if I gave you thirty shillings of it, you’d be able to buy yourself a nice new hat.”

The wife collected the thirty shillings, and said no more until the husband returned home in the evening.

“You know that horse named Daisy which you backed yesterday—well, this letter came from her this afternoon”, and the wife passed over the table an opened envelope°.

NOTES

did a bit of betting, 做一些打賭
(指在跑馬場打賭); 稍稍打賭.
as well, 也.

there was a girl in the case, 有
一個女子在這事件中; 他結識了一
個女子.

at breakfast, 在喫早飯的時候.

kept on mentioning, 繼續說及.

stammered, 口吃而說.

confused way, 慌亂的樣子.

Why, 啊.

backed, 以…賭勝負; 下賭金在
上.

passed over the table an
opened envelope (‘enveloppe’),
把一個已被拆開的信封遞過這桌
子去.

84. A QUEER CATCH°

Once two fishermen went out in a small boat to fish off the coast of Labrador°. On the way back° they saw what they took to be° a dark mass of

wreckage° floating in the water, and thinking it might be worth something for its timber, they struck at it with a boat-hook°.

Few men have ever had a greater surprise°. What seemed to be floating debris° suddenly opened out° like an immense umbrella, became horribly alive°, beat the water fiercely, and disclosed° enormous green eyes and a parrot-like beak as big as a six-gallon keg°. The monster° was an octopus°.

At first the two men were paralysed with horror and loathing°. Then a courage born of terror° gave them strength to defend themselves from° the attack of the furious° creature which stretched out° huge tentacles°, threatening° to drag the boat under water. The men fought for dear life°, and at last succeeded in hacking away° two tentacles, when° the octopus fell off and sank out of sight°.

One of the tentacles they took back with them as° a souvenir° of their terrible adventure. Examined° and measured by a zoologist°, it was found to be nineteen feet long. It was computed° that the monster had gone down with° at least another ten feet of it, the most conservative estimate° of the size of the creature making each tentacle over° thirty feet

long, and the body ten feet wide.

NOTES

- Catch, 捕獲的東西。
 off the coast of Labrador ('læbrədɔ:). 在 Labrador (北美洲半島名) 海岸以外; 離開 Labrador 海岸。
 On the way back, 在回來的路上。
 took to be, 當爲是; 以爲是。
 wreckage ('rekɪdʒ), 破船所遺留的物料。
 boat-hook, 用來推船或拖船的鈎竿。
 Few men have ever had a greater surprise, 沒有幾個人曾經有過比較(他們有過的)更大的驚奇。
 debris (dei'bri:), 廢物料。
 opened out, 放大開來。
 horribly alive, 非常地活動的。
 disclosed (dis'klouzd), 顯露。
 six-gallon ('gælən) keg, 六加侖的小桶。
 monster, 怪物。
 octopus ('ɒktəpəs), 章魚。
 were paralysed ('pærəlaɪzd) with horror and loathing
- ('louðɪŋ), 因驚恐和厭惡而發呆
 a courage born of terror, 一種從驚恐中生出來的勇敢。
 defend themselves from, 防護他們自己使不受...
 furious, 狂怒的。
 stretched out, 伸出。
 tentacles, 觸鬚。
 threatening ('θretnɪŋ), 威脅。
 fought for dear life, 拼命抵抗。
 hacking away, 斬去。
 when, 在那時候。
 sank out of sight, 沈沒得不看見了。
 as, 當作。
 souvenir ('su:vənɪə), 紀念物。
 Examined = Being examined.
 zoologist (zou'ɒlədʒɪst), 動物學家。
 computed, 計算。
 gone down with, 帶着...而下沈。
 conservative (kən'sə:vətɪv) estimate ('estɪmɪt), 有限制的計算; 故意低的計算。
 over, 在...以上。

85. BEING THRIFTY

The waste of the world is enormous°. Much food is wasted which hungry people would highly value. Millions of dollars are thrown away° in vicious° habits and foolish practices. Time is wasted with reckless prodigality°, for of all our precious possessions° hours are accounted of least value°. Effort is profusely° expended on vain pursuits°. Of all wastes, that° of ideas

is one of the most startling°; thoughts of substantial value and permanent worth° slip through our minds° unrecognized, and are gone into the emptiness of oblivion°.

Do we forget that each of the great productions° of man° grew out of a thought? That very thought° may have passed through the minds of hundreds before one person saved it, treasured° it, expanded° it, made the most of it°. Gravitation° in the mind of Newton° was just an idea, he seized it and revolutionized° the world's scientific thinking. The Magna Charta° was only a thought which drifted into the head of an old English baron°; he considered it worth saving. Gibbon's° great history of the *Decline and Fall of the Roman Empire* was just a passing thought°, and so was Milton's° *Paradise Lost*°. The Protestant Reformation° flickered through many minds; Luther° caught it and forged it into a mighty weapon°. Many great men owe their greatness to° keeping a note-book and saving ideas.

NOTES

enormous (i'nɔɪməs), 很大的; 大得可怕的.
 thrown away, 拋棄.
 vicious ('viʃəs), 惡的.
 reckless prodigality (,prɒdɪ-'gæli'ti), 任意的浪費.

precious possessions, 寶貝的所物.
 are accounted of least value, 被以爲最少價值的.
 profusely, 浪費地.
 vain pursuits, 無益的事.

that = the waste.
 startling, 驚人的.
 of substantial (səb'stænʃəl)
 value and permanent worth,
 有真價值和永久價值的.
 slip through our minds, 在我們
 的心裏溜過.
 are gone into the emptiness of
 oblivion (ə'blɪvɪən), 到湮滅的
 空間去了; 在遺忘中消滅了.
 productions, 製造物; 出品.
 man, 人類.
 That very thought, 就是那個思
 想.
 treasured, 重視.
 expanded, 擴大; 發展.
 made the most of it, 盡力利用它.
 Gravitation (ˌgrævɪ'teɪʃən), 地
 心吸力.
 Newton ('nju:tn), 牛頓, 就是 Sir
 Isaac Newton, 第十七和十八世
 紀英國科學家和數學家.
 revolutionized, 變革.
 Magna ('mægnə) Charta ('kɑ:ʔ-
 tə), 英國的大憲章. (一二一五年英

于 John 被貴族等強迫承認的國
 民自由特許狀).
 baron ('bærən), 男爵.
 Gibbon ('gɪbən), 就是 Edward
 Gibbon, 第十八世紀英國歷史家.
*Decline and Fall of the Roman
 Empire* ('empaɪə), 羅馬帝國
 衰亡史(書名).
 passing thought, 偶然的思想.
 Milton ('mɪltən) 就是 John
 Milton, 第十七世紀英國詩人.
Paradise ('pærədaɪs) Lost, 失
 樂園記(長詩名).
 Protestant (ˌprɒtɪstənt) Reform-
 ation (ˌrefə'meɪʃən), 基督
 教新教的改革.
 Luther ('lu:θə), 路德, 就是 Mar-
 tin Luther, 第十五和十六世紀
 德國宗教改革家.
 forged it into a mighty weapon
 ('wepən), 把它鍛成一個有力的
 武器.
 owe their greatness to, 因...而有
 他們的偉大.

86. A TUNE FOR A PIE

A traveller in Holland° who had heard much of°
 Dutch° pasties° thought he would like to sample° one°.
 He therefore called the lady of the house° at which he
 was staying and said: "Madam, I should like° to try a
 Dutch pasty. Will you be so good as to° make one?"

"What!°" she exclaimed "make a Dutch pasty
 when I do not know if° you have money enough to
 pay? Do you not know, sir, that it will cost thirty
 guilders°?"

The traveller's friend explained that° such an amount could be raised°. “For” said he “my companion is an expert° flute-player°, and he can easily go out and make° thirty guilders by playing°”.

“Oh, indeed?°” said the sceptical° landlady°. “Is that so? Then I must hear° him!”

Setting her arms akimbo°, she stood before the visitor and demanded° a tune on his flute. The traveller took out his instrument°, and played such sweet airs° for her that she was enchanted by his performance°. “Ah, sir,” said she “there is no doubt° you can play. You will easily raise the money. I will go now and make the Dutch pasty”.

So off she went, little dreaming° that when she had called the tune° it had been played for her by Frederick the Second of Prussia°, then° travelling incognito° through Holland.

NOTES

Holland ('hələnd), 荷蘭國。
heard much of, 常常聽見人說起。
Dutch, 荷蘭的。
pasties ('pæstiz), 肉饅頭。
sample, 試試…的品質。
one = a pasty.
lady of the house, 旅舍的女主人。
should like, 喜歡; 很想。
Will you be so good as to..., 你肯這樣地仁慈而去…。
What!, 什麼話!

if, 是否。
guilders ('gildəz) = guldenz, 盾 (荷蘭銀幣)。
explained that..., 解釋着說…。
raised, 籌募。
expert (esk'pərt), 老練的。
flute-player, 吹笛者。
make, 賺。
playing, 演奏 (指吹笛)。
indeed?, 果真麼?
sceptical ('skeptikəl), 懷疑的。

landlady, 旅館主婦。

hear, 聽…(吹笛)。

Setting her arms akimbo

(ə'kimboʊ), 把她的手叉着腰。

demanded (di'maɪndɪd), 要求。

instrument, 樂器(指笛)。

airs, 曲調。

enchanted by his performance,

被他的吹奏所迷。

there is no doubt, 沒有疑惑。

little dreaming, 沒有夢想到。

called the tune, 要求(吹)這曲調。

Frederick ('fredrɪk) the Second

of Prussia ('prʌʃə), 普魯士王

Frederick 二世。

then, 那時候。

incognito (in'kɒgnɪtəʊ), 匿名地;

微行地。

87. NOT THE ONE THEY EXPECTED

Many years ago, before the time of railways, the Oxford coach° was full of undergraduates° returning to their respective colleges°. The day was cold, wet, and miserable°, when a well-appointed° carriage° drove up to the “White Horse Cellar°”, Piccadilly°. “Have you room for one° inside to Oxford?” asked as pretty a girl as one would wish to see° on a summer day. “What a beauty!” exclaimed one young man. “Quite lovely!” said another. “Perfect!” lisped° a third. “Quite full, miss,” replied the coachman “inside and out”. “Surely you could make room for one” persevered° the fair applicant°. “Quite impossible, miss, without the gentlemen’s consent.” “Lots of room!”° cried the insiders°. “We are not very large; we can manage to° take one more.” “If the young gentlemen consent,” said the driver “I have no objection”. “We agree” said the insiders. “All right”

responded the driver. The fare° was paid, and the guard° proceeded to° open the door and let down the steps°. “Come along°, grandfather,” cried the damsel°, addressing° a most respectable-looking°, portly°, elderly gentleman “the money is paid, get in, and be sure you° thank the young gentlemen”, at the same time suiting the action to the word°, and with a wicked° smile assisting her respected grandfather into the coach. “Here’s some mistake; you’ll squeeze us to death°!” cried the astonished undergraduates. But at that moment, “All right, sit fast°” was heard, and away rattled the coach at its best pace°, drowning° the voices of the crest-fallen° Oxonians°.

NOTES

Oxford coach, 駛行到牛津(英國 Thames 河上游的都市,著名牛津大學所在地)的四輪內外可坐的驛馬車。
 undergraduates, 大學肄業生。
 colleges, 大學(university)裏的學院。
 miserable (‘mizərəbl), 險惡的。
 well-appointed, 裝置完備的。
 carriage, 指驛馬車。
 White Horse Cellar, 停車站名。
 Piccadilly (‘pikə’dili), 英京倫敦 Hyde Park Corner 和 Hay-market 中間的繁華大通路。
 room for one, (乘坐)一個人的餘地。
 as pretty a girl as one would wish to see, 像任何人願意看見的一個美貌的女子。

lisped, 囁囁而說。
 persevered (,pə:si’viəd), 堅持地說。
 fair applicant (‘æplikənt), 美貌的請求者。
 Lots of room!, 很多的餘地!
 insiders (‘in’saidəz), 車內的乘客們。
 manage to..., 設法做到...
 fare, 車資。
 guard, 車掌。
 proceeded to..., 進而...
 steps, 短梯; 階級。
 Come along, 趕快。
 damsel (‘dæmzəl), 少女。
 addressing, 向...說話。
 respectable-looking, 形狀可尊敬的。
 portly, 大得有威風的。

be sure you..., 你一定要...
suiting the action to the word,
使動作適合於說話;說了便做。
wicked ('wikid), 表示戲弄的。
squeeze us to death, 把我們擠死。
sit fast, 坐得緊;坐得穩。

at its best pace, 儘速駛行。
drowning, 掩沒。
crest-fallen, 垂頭喪氣的。
Oxonians (ɔk'sounjənz), 牛津大
學學生。

88. THE OLD GENTLEMEN ON THE WHEELBARROW

I often wonder if° all the people in this country° realize the changes that are coming over° the industrial system° in England.

It happens that° I have seen a great deal of this evolution° taking place° before my own eyes. I worked for many years in an industrial business° and had under me what was then considered a large number of men.

It was a place where I had known from childhood every man on the ground, where I was able to talk to men, not only about troubles in the works°, but troubles at home, where strikes° and lock-outs° were unknown, and where the fathers and grandfathers of the men had worked and their sons went automatically into° the business. It was also a place where nobody ever got the sack°, and where we had a natural sympathy for those who were less concerned in efficiency° than this generation° is°. There were a large number of

old gentlemen who used to spend the day sitting on the handle of a wheelbarrow and smoking their pipes.

Oddly enough°, it was not an inefficient community°. It was the last survivor° of that type of works, and ultimately was swallowed up in one of those great combinations° to which the industries of the country are tending.

—By Stanley Baldwin

NOTES

if, 是否.

this country, 指英國.

coming over, 臨到.

industrial system, 工業制度.

It happens that..., 恰巧.

evolution (,i:və'lu:ʃən), 發展.

taking place, 發生.

industrial business, 實業機關.

works, 工廠.

strikes, 罷工.

lock-outs, 雇主同盟休業.

went into, 加入; 從事.

got the sack, 被解雇.

concerned in efficiency, 和效率有關係.

this generation, 現時代的人們.

is = is concerned in efficiency..

Oddly enough, 奇怪得很.

inefficient community, 不中用的團體.

survivor (sə:'vaivə), 生存者.

combinations, 聯合; 組合.

89. THE BUSY MAN

Charles Frohmann° is a name known in dramatic circles° on both sides of the Atlantic°.

There was never a busier man°. He was always working. No-one could imagine him resting. Time was money to him, seconds saved pounds° in his pocket, and he had never a moment to spare°. He was here, there, and everywhere, organizing°, directing°, pro-

ducing°, altering°, improving—you never saw such a man. And he never seemed to need a breathing-space°.

In his later years he had offices° at the Globe Theatre°, a private sanctum° reached by a lift°.

One morning Frohmann ran into the Globe°, stepped into his lift, went half-way up, and stuck° between floors.

There was consternation° among the staff°—Frohmann, the busiest man in London—was stuck fast°, the precious minutes flying by. Engineers° were sent for°, mechanics° worked feverishly, and at last the lift was drawn up°.

“Look out!” said somebody°, expecting “the roof to go off°” as the angry manager dashed out of his prison°. “Now there’ll be trouble—Frohmann’s° had nothing to do!”

But Charles Frohmann was smiling when he came out. “Say,” he observed° “that’s the first real rest I’ve had for years”.

NOTES

Charles Frohmann (‘froumən),
第十九和二十世紀英國戲院經理。
dramatic circles, 戲劇界。
both sides of the Atlantic, 大西洋兩岸(指歐美兩洲)。

busier man, (比 Charles Frohmann) 更忙的人。
pounds, 金鎊。
a moment to spare, 一刻閒暇的時候。

organizing, 組織.
directing, 導演.
producing, 演出.
altering, 改編.
breathing-space ('bri:ðig-
speis), 呼吸的時間; 休息的時間.
offices, 事務所.
Globe Theatre, 倫敦戲院名.
sanctum ('sægktəm), 私室.
lift, 昇降機; 電梯.
Globe = Globe Theatre.
stuck, 停頓.
consternation, 惶恐.
staff, 職員們.
stuck fast, 牢黏着.

Engineers (,endʒi'niəz), 工程師.
sent for, 召來.
mechanics, 技手; 機械匠.
drawn up, 升起.
Look out!, 當心!
somebody, 某人.
the roof to go off, 屋頂要去掉(說
Frohmann 將發怒好像要把屋頂
拆去了).
prison, 牢監(指昇降機).
Frohmann's = Frohmann has.
Say, 喂.
observed, 批評而說.

90. HANGED BY A HAIR°

The mystery had now reached its climax°. First, the man had been undoubtedly murdered. Secondly, it was absolutely certain that no conceivable° person had done it.

It was therefore time to call in° the great detective.

He gave one searching° glance at the corpse. In a moment he whipped out° a microscope.

“Ha! ha!” he said, as° he picked a hair off the lapel° of the dead man’s coat. “The mystery is now solved.”

He held up the hair.

“Listen,” he said “we have only to find the man who lost this hair, and the criminal is in our hands°”.

The inexorable chain of logic° was complete.

The detective set himself to° the search.

For four days and nights he moved, unobserved°, through the streets of New York scanning° closely every face he passed, looking for° a man who had lost a hair.

On the fifth day he discovered a man, disguised as a tourist°, his head enveloped° in a steamer cap° that reached below his ears. The man was about to go on board the *Gloritania*°.

The detective followed him on board°.

“Arrest him!” he said, and then drawing himself to his full height°, he brandished° aloft the hair.

“This is his” said the great detective. “It proves his guilt.”

“Remove his hat” said the ship’s captain°, sternly.

They did so.

The man was entirely bald.

“Ha!” said the great detective without a moment of hesitation. “He has committed° not one murder but about a million!”

—By Stephen Leacock

NOTES

Hanged by a Hair, 爲了一根頭髮 reached its climax (‘kla-i
受絞刑。 mæks), 達到極點。

conceivable (kən'si:vəbl), 可想
得出的。

call in, 請...來(商量)。

searching, 細查的。

whipped out, 急忙取出。

as, 當...的時候。

lapel (lə'pel), 襟。

we have only to find the man
who lost this hair, and the
criminal ('kriminəl) is in our
hands, 我們祇須找到失去這根頭
髮的人, 那犯人便被我們捉住了。

inexorable (i'neksərəəbl) chain
of logic, 頑強的論理的鏈; 不可
抗的推論。

set himself to, 着手做...的工作。

unobserved, 不被他人覺察的。

scanning, 細察。

looking for, 找。

disguised as a tourist ('tuə-
rist), 扮作一個觀光者。

enveloped (in'veləpt) (= being
enveloped), 包圍。

steamer cap, 在輪船上戴的帽子。

Gloritania (,grɔ:ri'teiniə), 輪
船名。

followed him on board, 跟他上
船。

drawing himself to his full
height (hait), 把他自己挺立着

brandished, 揮舞。

captain, 船主。

committed, 犯。

91. WASTE WHICH WAS NOT WASTE

We often spend time and energy° upon things
which afterwards appear to have been wasted effort°,
and we are apt to say that all that time and energy
was simply° wasted. But some day°, it may be years
afterwards, we discover that that seeming waste° was
not really waste. It had laid the foundation for°
better work in days which were then° unforeseen°.
The forty years in Midian° taught Moses° how to care
for the multitudes° in the wilderness when he led them
out of the land of Egypt. David° was not a man of
war°, but his experience with a sling° stood him in
good stead° when he came face to face with° the giant
of Gath°. All knowledge has its place in human

economy°, and will probably prove its value when least° expected.

Even the sports of childhood have their proper place in the mental and physical development of the child. Eton° may not win Waterloo°, but it prepares for it. The plough, the needle, the hoe, the hammer, all have their use in preparing for something in the far-distant future which at the time may not be dreamt of°. And the charity° which some call utter waste may spring into fruitfulness° which will bless the donor° who once “wasted” his money in giving to the poor°.

NOTES

energy, 精力.
wasted effort, 被耗費的努力; 白費的努力.
simply, 簡直地.
some day, 將來有一天.
seeming waste, 外表上的耗費.
laid the foundation for, 爲着…定根基.
then, 在那時候.
unforeseen, 未被預知的.
Midian (‘mid:ən), 聖經中地名.
Moses (‘mouziz), 摩西(猶太人的建國者和立法者).
multitudes, 羣衆.
David. 大衛(猶太國王).
man of war, 戰士.
sling, 投石器.
stood him in good stead, 於他有
用處; 於他有益處.
came face to face with, 和…面
對面相遇.

Gath (gæθ), 聖經中巨人 Goliath (gə’laɪəθ) 的誕生地.
human economy (i(:)’kənəmi), 人類的組織.
least (= when it is least), 最不.
Eton (’i:tn) 英國 Eton College (公立學校), Wellington 公爵幼時在那裏讀書.
Waterloo (,wə:tə’lu:), 比利時 (Belgium) 村名; Wellington 公爵在一八一五年在那裏大敗拿破崙.
at the time may not be dreamt (dremt) of, 當時也許不被夢想得到.
charity, 施捨.
spring into fruitfulness, 忽變成有效.
donor (’dounə), 捐助者.
the poor, 窮苦的人們.

92. THE SCOTSMAN'S CANDLE

Some folk° are rather given to° suggesting that the Scotch people are a wee bit° stingy°. Whether as a body° they are° or not need not trouble us, but one dear old lady of our acquaintance° certainly had tendencies that way°. It was in the middle of a raw° night last° January; the wind was howling° and the snow covered the ground. This old lady was awakened from her slumbers° by her husband. He had been very ill and a relapse° had come on° during the night. In fact°, he was sinking fast°, and died before the sun rose. But before the worst happened°, he woke up his wife and asked her to go and fetch° the doctor. Maria° was a devoted° little wife, and she dressed rapidly and was soon ready to set out°.

“Maria,” murmured the dying° man “I may be gone° before you get back, so good-bye to ye°, my darling”.

Maria sobbed, kissed her husband affectionately, and then made towards the door°.

“Good-bye, Alec°;” she said as° she took a last parting look at° her husband “and if ye° feel yerself goin’°, just blow the candle oot° to stop it burnin’° away° for nothin’°”.

NOTES

folk (fouk), 一般的人。
 given to, 喜歡。
 a wee bit, 一些地。
 stingy ('stindʒi), 吝嗇的。
 as a body, 全體。
 are = are a wee bit stingy.
 of our acquaintance, 我們認識的。
 had tendencies that way, 有那樣
 的趨勢(指有一些吝嗇)。
 raw, 溼而冷的。
 last, 最近過去的。
 howling ('haulɪŋ), 怒號。
 slumbers, 睡眠。
 relapse, 疾病的復發。
 come on, 襲擊。
 In fact, 實際上。
 sinking fast, 很快地衰弱下去。
 before the worst happened, 在最
 不幸的事發生以前(指在他死去以
 前)。
 fetch, 帶…來。

Maria (mə'raɪə), 女子名。
 devoted, 忠實的。
 set out, 出發; 動身。
 dying, 將死的。
 may be gone, 或許死去。
 ye = you.
 made towards the door, 向門口
 走去。
 Alec ('ælik), 男子名, 是“Alex-
 ander”的簡稱。
 as, 當…的時候。
 took a last parting look at, 對
 …給了最後的分別的一看。
 ye = you.
 feel yerself (= yourself) goin'
 (= going), 覺得你將死去。
 oot (uit) = out.
 burnin' = burning.
 away, 繼續地。
 for nothin' = for nothing, 白白
 地; 無益地。

93. THEODORE ROOSEVELT

Thousands of people have had remarkable mem-
 ories. Theodore Roosevelt° was one of them. He
 was intensely interested in meeting people. He found
 out little personal details° about the people he met,
 studied their faces and their mannerisms°, and re-
 peated their names until they were indelibly impressed
 upon his memory°. This helped him enormously in
 his political life. He made people feel immensely im-
 portant by calling their names the second time he met
 them°.

He once surprised a certain banker, whom he had not seen for fifteen years, by beginning to talk immediately about a subject that they had discussed fifteen years previously. When Roosevelt read anything he wanted to remember, he got a deep, vivid impression. By persistence and practice, he trained himself to concentrate° under the most adverse conditions°. In 1912, during the Bull Moose Convention°, in Chicago°, his headquarters were in the Congress Hotel°. Crowds surged through° the streets below, crying, waving banners, shouting “We want Teddy°!” “We want Teddy!” The roar of the throng, the music of bands°, the coming and going of politicians, the hurried conferences, the consultations would have driven the ordinary individual to distraction°; but Roosevelt sat in a rocking-chair in his room, unconscious of it all, reading Herodotus°, the Greek historian.

—By Dale Carnegie

NOTES

Theodore (‘θi:ədɔ:) Roosevelt (‘ru:svelt; ‘rouzəvelt), 羅斯福, 美國政治家, 第二十六任大總統.
personal details (‘di:teilz), 私人的細事.
mannerisms, 習癖.
were indelibly (in‘delibli) im-

pressed upon his memory, 被深刻地印在他的記憶中; 被深刻地記牢.
the second time he met them, 當他第二次遇到他們的時候.
concentrate (‘kɒnsentreit), 集中思想.

under the most adverse ('æd-
vərs) conditions, (即使)在最不
利的情形之下。

Bull Moose Convention, 一九一
二年美國總統競選時羅斯福的黨
徒會議. ("Bull Moose" 是「雄
麋」, 羅斯福曾經說他覺得 "like a
bull moose.")

Chicago (ʃi'kaigou), 美國大城。
Congress Hotel, 國會旅館。
surged through, 似潮起伏而穿過。

We want Teddy!, 我們要 Teddy
(做我們的大總統)! ("Teddy"
是 "Theodore" 的簡稱.)

bands, 樂隊。
would have driven the ordinary
individual to distraction, 將
要已經(其實不曾)使普通的人發
狂。

Herodotus (he'rodətes), 古希臘
歷史家 Herodotus 的作品。

94. MR X.

One day, a man with a very sad countenance°
called on° a doctor in Harley Street°. The merest
glance told° that he was suffering considerably° and
was, indeed, very ill. The doctor eyed° the patient°
and then asked him what was the matter. "Doctor,"
he said "my appetite is gone°, I feel too tired to move°,
everything bores° me, and I am absolutely miserable
and wretched°".

The doctor thought for some moments. "Are you
fairly° wealthy?" he enquired.

"So-so°—some thousands of pounds" returned°
the sick man.

"Then you ought to go for a tour round the world.
That will take you out of yourself°."

"But, doctor," added the invalid° "I have just
come home from a world tour°".

“Then, in that case°, why not spend a month in Paris and go to the theatres° there?” suggested the doctor.

“I’m sorry, but that’s where I’ve just come from” went on° the patient.

“My good sir,” exclaimed the doctor in desperation° “my advice is to stay in London for a bit° and go and see Mr X. in one of his funny plays. He’ll make you laugh until you roar your ribs out°”.

“I am Mr X” replied the sad-eyed° patient.

NOTES

with a very sad countenance (‘kauntinəns), 帶着一種極憂愁的容貌。

called on, 訪。

Harley (‘hɑ:li) Street, 倫敦街名(那兒多專科醫生)。

The merest glance (glɑ:ns) told..., 單單的(對他)一看就能告訴(我們)。

suffering considerably, 痛苦非常。

eyed, 注視。

patient (‘peɪʃənt), 病人。

my appetite (‘æpɪtiət) is gone, 我的胃口失去了;我沒有胃口。

too tired to move, 太疲倦不能行動;疲倦得不能行動。

bores, 使...厭煩。

absolutely miserable and wret-

ched (‘retʃɪd), 完全不快樂而不幸的。

fairly, 還好地;尚可地。

So-so (‘səʊsəʊ), 還好。

returned, 回答說。

take you out of yourself, 使你忘掉你自己(有病)。

invalid (‘ɪnvəlɪd), 久病的人。

world tour (tuə), 世界遊行。

in that case, 在那個情形中。

go to the theatres, 到戲院裏去看戲。

went on, 繼續說。

in desperation, 在絕望中。

a bit, 短時間。

laugh until you roar your ribs out, 笑到你的肋骨笑出來;大笑而特笑;捧腹大笑。

sad-eyed, 有表示憂愁的眼睛的。

95. THE GREAT EXPLOSION

A biting° wind was blowing, snow whirling in the air. The stores° had just opened; business men were

on their way to offices°; schools were at morning prayer°; the wheels of industry were turning; and the greatest of all Canada's winter ports° was busy. The War° had encouraged, rather than° diminished, her trade. The life of the city, with a population of over 40,000, was going on in blissful ignorance of the terrific catastrophe that was to shake the world°.

The disaster came like a bolt from the blue°. The French munition steamer° *Mont Blanc*°, with a cargo of TNT°, picric acid°, and benzine°, sailed up to her anchorage° in Bedford Basin°, meeting the Norwegian° steamer *Imo*°. In some way, perhaps never to be fully explained, the two ships collided in mid-harbour and flames and smoke leapt from the *Mont Blanc*, which burnt for twenty minutes, people crowding to the quays° to watch it.

Then the greatest explosion in the world occurred.

The report° was heard fifty miles away. Two thousand people were killed, six thousand injured, ten thousand made homeless° in an instant, and property valued at thirty-five million dollars° destroyed. What had been Halifax° became 300 acres of burning waste° —churches, schools, factories, buildings of all kinds shattered by this single explosion, which did more

damage than an earthquake.

Hundreds of houses built of wood on the hill-side vanished as if a genie° had whirled them away. Warehouses on the quay vanished in a cloud of dust—not a° brick, or beam, or fragment remaining. In an orphanage° not one of the children and not one of the staff° breathed again. A telegraphist° was hurled a mile through the air, another man flung two miles. To add to° the horror of it all, fires raged° through the city and a blizzard° brought snow and ice among the flames.

NOTES

biting, 如咬的; 如割的。
 The stores, 百貨商店。
 offices, 辦公室。
 at morning prayer, 在做早禱。
 ports, 港口。
 The War, 指第一次世界大戰。
 rather than, 而不。
 in blissful ignorance ('ignə-
 rəns) of the terrific (tə'rifɪk)
 catastrophe (kə'tæstrəfi)
 that was to shake the world,
 還不知道那將震驚全世界的可怕
 的災難。
 bolt (boul) from the blue, 青天
 霹靂。
 munition steamer, 軍需輪。
 Mont Blanc (mɔ:m'blɑŋ), 歐洲
 Alps 山的最高峯, 這裏是輪船名。
 TNT = trinitrotoluene (traɪ-
 'naitrɔʊ'tɔljui:n), 一種強烈的
 炸藥。
 picric acid, 一種酸, 色黃而極苦,
 用於炸藥中。

benzine (ben'zi:n), 石油精。
 anchorage ('æŋkərɪdʒ), 停泊處。
 Bedford ('bedfəd) Basin
 ('beɪsn), Bedford 船渠。
 Norwegian (nɔ:'wi:ldʒən), 挪威
 (Norway) 的。
 Imo ('i:mou), 船名。
 quays ('ki:z), 碼頭。
 report, 爆聲。
 made homeless, 被使無家可歸的。
 property valued at thirty-five
 million dollars, 價值三千五百
 萬圓的產業。
 what had been Halifax ('hæli-
 fæks), 原來是怎樣的 Halifax
 (Halifax 是加拿大 Nova Sco-
 tia 省的首府)。
 burning waste, 在燃燒的荒地。
 genie ('dʒi:ni), 魔神。
 not a, 連一個也沒有。
 orphanage ('ɔ:fənɪdʒ), 孤兒院。
 staff, 辦事員們。
 telegraphist (ti'legrəfɪst), 電報

生。
add to, 增加。

fires raged, 火災猖獗。
blizzard ('blizəd), 大風雪。

96. PRESENCE OF MIND°

It was late. In fact°, it was very late, and far beyond the time° when men ought to be returning home from work. And Mr Coppit° was rather painfully conscious° that he could not think of an excuse°.

Carefully he inserted the key in the lock and went in. Not a sound°. Not a glimmer of light. Good, she was asleep! But what was that? Somebody° moving about°. Of course, it might not be the wife. It might be——

He called out: “Who’s there?” and a high-pitched° voice answered him, saying: “What sort of time do you think this is to come home to a respectable° house? Been° down to the club°, I suppose! I’ve only your word for that°, you miserable worm°. Thought° I’d be asleep, and you could crawl in without my noticing°, but I just kept awake for once°. You might be a lodger° here for all I see of you°. Now stop fumbling° about down there° in the dark°, and come up to bed°, for goodness’ sake°!”

Humbly, the man crept upstairs, and as° he did so another shadowy figure° crept to the front door, and

gently let itself out°.

“Blimey°,” murmured the second shadowy figure, stuffing° a silver cake-dish° under his coat, “that was a narrow squeak°!”—From *Answers*

NOTES

Presence of Mind, 機警; 鎮靜.
 In fact, 事實上.
 tar beyond the time, 遠過這時刻.
 Coppit, 姓.
 conscioas ('kɔnsjəs), 自覺的; 知道的.
 could not think of an excuse (iks'kjuis), 想不出一個推託(來向他的妻解釋為什麼回家得這樣晚).
 Not a sound = There was not a sound.
 Somebody = There was somebody.
 moving about, 走來走去; 在行走.
 Who's there?, 是誰呀?
 high-pitched, 高調的.
 respectable, 高尚的.
 Been = You have been.
 Been down to the club, 到過俱樂部去.
 I've only your word for that, 我祇據你這般說(我實在不相信).

you miserable ('mizərəbl) worm, 你這可憐的賤物.
 Thought = You thought.
 without my noticing, 不給我看見.
 for once, 這次(是一個例外).
 might be a lodger, 可算一個寄宿人; 等於一個寄宿人.
 for all I see of you, 雖然我也看得見你.
 fumbling, 摸索.
 down there, 在樓下那裏.
 in the dark, 在黑暗中.
 come up to bed, 上樓來睡覺.
 for goodness' sake, 務請.
 as, 當...的時候.
 shadowy figure, 如影的人形(實在是一個賊).
 let itself out, 讓它自己出去; 走出去.
 Blimey ('blaimi), 表驚訝的歎聲.
 stuffing, 塞.
 cake-dish, 放糕餌的碟子.
 narrow squeak, 千鈞一髮的事.

97. THE TRAGEDY OF ROBERT BURNS

What Raphael° is in colour°, what Mozart° is in music, that Burns° is in song°. With his sweet words, “the mother soothes her child, the lover woos his bride, the soldier wins his victory”. His biographer says his genius was so overmastering° that the news of

Burns's arrival at the village inn drew farmers from their fields and at midnight wakened travellers, who left their beds to listen, delighted°, until the morn°.

One day this child of poverty and obscurity° left his plough behind, and, entering the drawing-rooms of Edinburgh°, met Scotland's most gifted° scholars, her noblest lords and ladies. Mid° these scholars, statesmen, and philosophers he blazed "like a torch amidst the tapers"°, showing himself wiser than the scholars, wittier than the humourists°, kinglier than the courtliest°. And yet, in the very prime of his mid-manhood°, Burns lay down to die, a broken-hearted man. He who had sinned much suffered much, and, being the victim of his own folly°, he was also the victim of ingratitude and misfortune. Bewildered by his ^{3m}debts, he seems like an untamed eagle beating against bars° he cannot break. The last time he lifted his pen upon the page, it was not to give immortal form to some exquisite lyric° he had fashioned°, but to beg a friend in Edinburgh for a loan of ten pounds to save him from the terrors of a debtor's prison°.

By contrast with the lot° of other worthies°, Robert Burns seems to have been the child of good fortune°. In the last analysis° the blame is with the

poet himself°. Not want of good fortune without°, but want of good guidance within°, wrecked his youth°. Save° Saul° alone, history holds no sadder tragedy than that° of Burns, who sang the short and simple annals of the poor°.

—By Newell Dwight Hillis

NOTES

Raphael ('ræfiəl), 第十五和十六世紀意大利畫家。

colour, 色彩 (指繪畫)。

Mozart (mo'zart), 第十八世紀奧國作曲家。

Burns (bə:nz), 第十八世紀蘇格蘭 (Scotland) 詩人。

song, 詩歌。

overmastering, 壓倒一切的; 感人極深的。

delighted, 被使愉快的。

until the morn, 直到早晨。

this child of poverty and obscurity (əb'skjʊərɪti), 這個從貧苦和微賤出身的人 (指 Robert Burns)。

Edinburgh ('edinbərə), 蘇格蘭的首府。

gifted, 有天才才能的。

Mid = Amid.

blazed "like a torch amidst the tapers", 像小蠟燭中的火炬般照耀着 (形容他的種種出衆)。

wittier than the humourists ('hju:mərɪsts), 比幽默家更詼諧的。

kinglier than the courtliest, 比最高雅的人們更堂皇的。

in the very prime of his manhood, 正當他中年壯盛時。

victim of his own folly, 他自己的荒佚的犧牲者。

bars, (鳥籠上的)條。

give immortal form to some exquisite ('ekskwɪzɪt) lyric ('lɪrɪk), 給一首精美的抒情詩一個不朽的形式。

fashioned, 造成形式; 創造。

debtor's ('detəz) prison, 負債者的監獄; 因負債而受監禁。

lot, 命運。

worthies ('wə:ðɪz), 名人。

child of good fortune, 幸運兒。

In the last analysis (ə'nælə'sɪs), 在最後的分析中; 究竟。

the blame is with the poet himself, 過失在那詩人自己; 那詩人自己害了自己。

without, 在外界。

within, 在裏頭; 在他本身。

wrecked his youth, 敗壞了他的青春。

Save, 除...外. (這字是 preposition.)

Saul (sɔ:l), 聖經中猶太國王, 結果用劍自殺。

that = the tragedy.

sang the short and simple annals ('ænzl) of the poor, 詠窮人們的短促而簡單的歷史. ("the short and simple annals of the poor" 從第十八世紀英國詩人 Thomas Gray 所作詩 "Elegy in a Country Churchyard" 中引來.)

98. A LEGEND

There is a legend° among the peasants in Russia of a certain sombre, mounted figure°, unreal, only an outline° and a cloud, that passed away to Asia, to the east and to the north. They saw him move along their snows°, through the long mysterious twilights of the northern autumn, in silence, with the head bent and the reins in the left hand loose°, following some enduring purpose°, reaching towards an ancient solitude and repose°. They say it was Napoleon°.

After him there trailed° for days° the shadows of the soldiery°, vague mists bearing faintly the forms of companies of men°. It was as though the cannon smoke° at Waterloo°, borne on° the light west wind of that June day°, had received the spirits of twenty years of combat°, and had drifted farther and farther during the fall of the year° over the endless plains.

But there was no voice and no order°. The terrible tramp° of the Guard°, and the sound that Heine° loved, the dance of the French drums, was extinguished; there was no echo of their songs, for the army was of ghosts and was defeated. They passed in the silence which we can never pierce°, and somewhere remote from men they sleep in bivouas° round the most

splendid of human swords.

—By Hilaire Belloc

NOTES

legend ('ledʒənd), 傳說.
sombre ('sɒmbə), mounted
figure, 暗澹的騎馬的人形.

outline, 輪廓.
snows, 積雪(的地).
with the head bent and the
reins in the left hand loose,
低着頭,放鬆着在左手裏的馬韁.

following some enduring pur-
pose, 追求一種永久的目的.
reaching towards an ancient
solitude and repose, 向着一個
古的偏僻而冷靜的地方.

Napoleon (nə'pɔʊljən), 拿破崙,
就是 Napoleon Bonaparte, 第
十八和十九世紀法國名將.

frailed, 跟隨.
tor days, 有數天之久.
soldiery, 軍隊.

vague mists bearing faintly
the forms of companies of
men, 隱約地現出連隊的形式模
糊的霧.

cannon smoke, 大礮射放的烟霧.
Waterloo (.wɔ:tə'lu:), 比利時
(Belgium) 村名,是拿破崙慘敗的
地方.

borne on, 被...載着.
that June day, 那六月裏的一天
(拿破崙在 Waterloo 是在一八一
五年六月十八日).

had received the spirits of
twenty years of combat
('kɒmbət), 接受了二十年戰鬥的
英靈.

fall of the year, 秋季.

order, 命令;軍令.

tramp, 踏步聲.

Guard, 衛隊.

Heine ('hainə), 就是 Heinrich
Heine, 第十八和十九世紀德國
詩人.

in the silence which we can
never pierce (piəs), 在我們終
不能夠刺破的靜寂中.

bivouac ('bivʊæk), 露營.

99. FATE

What personalities° you will encounter in life, and have for a chief interest in life°, is nearly as much a matter of chance° as the drift° of a grain of pollen° in the pine forest.

In other schoolrooms and nurseries, in slum living-rooms°, perhaps, or workhouse wards° or palaces, round the other side of the Earth, in Canada or Russia or China, other little creatures are trying their small

limbs, clutching at things about them° with infantile° hands, who some day° will come into your life° with a power and magic monstrous and irrational and irresistible°. They will break the limits of your concentrating self°, call you out to the service of beauty° and the service of the race, sound you to your highest and your lowest°, give you your chance to be godlike or ignoble°.

These unknowns° are the substance° of your fate. You will love them, hate them, serve them, struggle with them, and in that interaction° the vital force in you and the substance of your days° will be spent.

And who they may chance to° be, and their peculiar quality and effect, is haphazard°, utterly beyond designing°.

—By H. G. Wells

NOTES

personalities (,pə:isə'nælitiz), 人物.

have for a chief interest in life, 有作一生最關心的東西.

matter of chance, 偶然的事.

drift, 漂浮.

pollen (/'pɒlin), 花粉.

slum living-rooms, 貧民窟的起居室.

workhouse wards, 貧民收容所的病室.

clutching at things about them, 捉握在他們四周的東西.

infantile (/'ɪnfəntail), 嬰孩的.

some day, 將來有一天.

come into your life, 進入你的生活; 影響你.

a power and magic monstrous and irrational (i'ræʃnəl) and irresistible (,iri'zistəbl), 一種巨大的不合理的不可抵抗的力量和魔力.

break the limits of your concentrating (/'kɒnsentreitɪŋ) self, 破除你的集中的自我的範圍; 使你不能祇顧自己.

service of beauty, 爲美而服務; 爲了增進世界的美化而服務.

sound you to your highest and lowest, 測量你到你的最高和最低;使你顯示你的種種性格.
ignoble (ig'noubl), 卑鄙的.
unknowns, (現在尚)不被知道的人們.
substance, 要素.

interaction (,intə'rækʃən), 交互作用;交互的影響.
your days, 你的一生.
chance to..., 恰巧...
haphazard ('hæp'hæzəd), 偶然的.
beyond designing, 不能預謀的.

100. ON° DEATH

C—— tells me that you have lost your mother°. I know that the world, even though° it contains your father, your husband, and your children, seems not so full that there is not a great void° which you realize can *never* be filled.

My mother died twenty-seven years ago, and though frankly° the grief has passed°, yet there are days when the memory of what she was° comes with a great rush°, and there is still tenderness and the longing°.

But we wouldn't have them back°. My mother was very conservative°. A woman who dressed like a man° was to her a very vulgar person°, and she suffered° if she thought women were vulgar or not modest°. She wouldn't have understood the customs of today at all°. Day before yesterday° I was on a train here in Switzerland° and saw a woman of fifty-five or sixty, dressed in man's clothes for mountain

climbing°. Her grown° daughter also had on° her men's trousers, for mountain climbing, or as we call them her "Alpine togs"°. But it was the woman of sixty who caught my attention°. They were evidently cultured people°, a happy congenial° family. But my mother would have been shocked, and *grieved*°. It came over me with a rush of feeling: "What would my mother have thought and felt!" And then though I was filled with tenderness in thinking of her, and smiled at what her horror would have been°, I realized that it was better that she was not here. In dying in 1908 she missed° the terrible War of 1914-18°. I can't be thankful enough for that°. Soon you may be glad for her sake° that your mother has not lived to see something which might have distressed her°.

—By Anna M. Graves

NOTES

On, 論及。

you have lost your mother, 你已經失去你的母親; 你的母親已經死去。

even though, 即使; 雖然。

seems not so full that there is not a great void (void), 似乎並不這樣地充滿, 以至於沒有一個大空處。

frankly, 坦白地(講)。

the grief has passed, (我對於我母親去世的)悲傷已經消失。

what she was, 她是怎樣的人。

comes with a great rush, 突然地來。

there is still tenderness and the longing, (心裏)仍舊有着愛和那熱望。

wouldn't have them back, 不要她們回到世界上來。

conservative (kən'sə:vətiv), 保守的; 守舊的。

dressed like a man, 打扮得像一個男子。

was to her a very vulgar ('vʌlgə) person, 在她看來是一

個極粗鄙的人。
suffered, 感到痛苦。
modest ('mɒdɪst), 守禮的。
She wouldn't have understood
the customs of today at all,
(假使在她的時代便有現代的風
俗,) 她決不會了解現代的風俗。
Day before yesterday, 前天。
here in Switzerland ('swɪtsə-
lənd), 這裏在瑞士國。(本文作者在
在一九三五年在 Geneva [dʒi-
'ni:və] 作這篇文章, Geneva, 日
內瓦。)
dressed in man's clothes for
mountain climbing, 爲了爬山
穿着男子的衣服。
grown, 成人的; 長大的。
had on, 穿着。
or as we call them her "Al-
pine ('ælpain) togs", 或者像
我們所稱它們(指 trousers) 她的
爬亞爾卑斯山的衣服。
caught my attention, 引起我的
注意。
cultured people, 有教育的人們;

高等的人們。
congenial (kɒn'dʒɪ:njəl), 性情
相同的。
would have been shocked, and
grieved. (假使見了她們,) 將要
已經驚駭, 而且悲傷。
What would my mother have
thought and felt!. (假使我的
母親見了她們,) 我的母親將已經
想到和感覺到什麼!
smiled at what her horror
would have been, 想到她的恐
懼將已經是怎樣而微笑。
missed, 未遇到。
terrible War of 1914-18, 指第一
次世界大戰。
I can't be thankful enough for
that, 我爲了那事感謝不盡(我因
爲我的母親早已死去而沒有遇到
可怖的戰爭, 是非常感謝的)。
for her sake, 爲她的緣故。
lived to see something which
might have distressed her, 活
着而看見或許要已經使她苦惱的
某種事情。

中華民國二十九年拾月廿九日


贈

本書已呈請 內政部註冊

短篇英文百篇

中華民國三十五年四月初版

中華民國三十六年十月再版



有 著 作 權
不 許 翻 印

編注者：葛 傳 渠
 桂 紹 盱

發行者：桂 紹 盱

發行所：競文書局
 上海北京西路796號
 電話三四九九一

定價三元五角

標商冊註



舊